

Every week...  
The GLEANER  
Helping your business succeed for  
149 years

tel.: 450.829.2367  
450.829.2351  
Member  
**Familiprix**  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACIENS  
4, Bridge Street, Ormstown  
21 Lambton, Ormstown  
We deliver



## Colorful parade opens 98<sup>th</sup> Ormstown Expo

Families young and old lined the streets leading to the main gates of the Ormstown Fairgrounds for Thursday's parade and opening ceremonies. This year's theme was 'World Records', which led to some interesting interpretations on a number of floats depicting the Bryson family's world record setting pumpkin, as well as weightlifting and rowing, the two events Valley residents will be watching closely come the Olympic Summer Games in London. Howick Elementary School took home first place for their float, while Ormstown Elementary and École Notre-Dame-du-Rosaire were awarded second and third place. The opening night of the Fair also included the always-hilarious Pig Round-up, a very busy midway, and the inauguration of an all-new event in the Farmers Olympics. See next week's edition for Fair coverage as well as the winners of The Gleaner's annual photo contest. (Photo: S.R.)



## Olympic dreams come true for Annie Moniqui

➤ Patrice **LAFLAMME**  
(translated by Sarah Rennie)

Twelve years after being introduced to the sport of weightlifting, Annie Moniqui will realize her dream of competing at the Olympic Games, having secured her ticket to London this summer. (Photo: Agence QMI)

Twelve years after first being introduced to weightlifting, Godmanchester native Annie Moniqui will realize the dream of any athlete in representing her country for the first time during this summer's Olympic Games in London. At 22-years-old, she is now preparing to face the biggest challenge of her weightlifting career after winning gold in the 58 kg class at the Canadian Weightlifting Championships on June 2 and 3, where she lifted 89 kilograms in the snatch and 112 kilograms in the clean

and jerk for a total of 201 kilos.

"I am very happy," said the young athlete, who admits she imagined qualifying for the 2012 games to be out of reach at this stage in her career. "My goal was the Rio de Janeiro Games in four years, in 2016, but the opportunity to go to the Olympics presented itself this year and I doubled my efforts to grasp it," she says.

Annie Moniqui is careful to point out she was not chosen to go to the 2012 Olympics but qualified for the London Games on her own. "I did not steal someone else's spot," she says. Currently ranked fourth nationally, it was only after the March 31 Quebec Weightlifting Classic in Lachute that

she began to think seriously about the 2012 Games. "When I heard that London might be within my reach, I concentrated all my efforts in that direction," she said.

The young woman is well aware she has come a long way since she began weightlifting in 2000. "I have been training hard since the age of ten and have always persevered in this sport. I was successful. I had to change clubs, and overcome obstacles. I have matured and gained a lot of experience," she said.

See Olympic page 2 ➤



**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450 377.1420 1.800.465.1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

Give your heifers the best  
Feed  
**OPTIVIA**  
Calculated growth, optimized future performance

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca

## Valley stair climbers take on Mount Royal Park



A group of very energetic Valley residents calling themselves the 'Chateauguy Valley Dream Team' took part in the seventh edition of the Mount Royal Stair Climb to benefit the Montreal Children's Hospital on May 5. Vanessa Angell, Elen Cameron, Sylvie Guerin, Sonya Yelle, Dorothy Angell, Glen Tannahill, Bryce Stewart, Murray McCaig, Darlene Schmid, Ian Gill, Shannon Thurston, Kaitlyn, Lily and Kevin Stavely, as well as organizer Dean Whalen, Grace Brown, Isle Meganck, and Marilyn McCaig combined to raise \$1,619 for the cause. Each team was required to pledge at least \$500, and the funds raised during this year's event were donated to the Juvenile Diabetes Department to help with the purchase of insulin pumps. For some of the Valley 'Dream Team' it was their fifth year tackling the stairs, while others found inspiration in knowing the daughter of a very close friend was recently diagnosed with diabetes. (Photo provided)

## This and that in town

### Dawfest

Dawfest, a charity Musical Festival in memory of Dawson Mizener will be held on June 16, starting at 6 pm, at 2075 Route 203 in Riverfield. The evening will feature the talents of John Speed and Don't tell Stan, the Road Scholars, the Durham County Poets and many, many more. Proceeds from the event will be given to local charities.

4739 or Lee Campbell at 450-264-2366 after 5 pm.

### Annual General Meeting

La Bouffe Additionelle will be holding its Annual General Meeting on Thursday, June 21, at 16 Prince Street in Huntingdon. The meeting is scheduled to start at 2 pm. Everyone is welcome.

### Athelstan Sports Association

The Athelstan Sports Association needs adult volunteers and teenagers looking for a small rewarding job who are willing to coach baseball and soccer. Registration for both sports will be held on Monday, June 18, at 7 pm at the Athelstag Park. If interested, please contact Brian Forget at 450-264-

### Wesley United Church

Wesley United Church will be holding a 155th anniversary service on June 24 at 7:30 pm. The church is located on the Covey Hill Road in Havelock. The evening will include a candlelight service led by Rev. Barbara Bryce with special music by the Franklin Ensemble. Everyone is welcome.

### Olympic from page 1

As a member of the Arthur-Pigeon Weightlifting Club for eight years, she left the Haut-Saint-Laurent for college in Sherbrooke, but continued to practice her sport. "As I found myself in Sherbrooke, I knew I would not be back in the area and that it would be difficult for Raphael to coach me from a distance," she said. And so, for four years she has trained with The Red Machine of Saint-Hyacinthe weightlifting club, led by Yvan Darsigny, a former weightlifter with international competition experience. The longtime head coach of the Arthur Pigeon Club, Raphael Zuffellato, watched as the athlete he had taken under his wing at the age of ten climbed the ladder rung by rung to the top of her sport. "That girl has enjoyed a meteoric rise because she never gave up. From the beginning, I knew she had a lot of potential. She never stopped working hard and always took extra steps to improve. She owes all of her success to her motivation, perseverance and courage in training," said Mr. Zuffellato.

They are following my career. We write to them a lot with our news. I still come to the school to train at Arthur-Pigeon and Raphael knows," she says, adding that her parents have also encouraged her in competitions by helping to fund her travel costs.

Mr. Zuffellato has remained a keen fan of the sport, and refuses to comment on her chances at winning a medal in London. "We cannot talk about a place on the podium for Annie against the Koreans and the Chinese who will be competing. It will not be easy for Annie. It would be a really nice surprise if Annie were to get a medal. You never know," he said.

Moniqui and her former coach have kept in touch. "I receive lots of support from Raphael and the Arthur Pigeon Club.

As for Moniqui herself, she would be happy to finish among the top ten in her class. "This will be my first games. The biggest thing will be to gain experience. It is a gift that I was able to obtain my ticket to London. The Olympics are where the world's elite meet and it is not the same thing," she said. Her dream for these games will be to match or even exceed the Canadian record of 91 kg in the snatch, currently held by Maryse Turcotte. "I just missed that goal at the last Canadian Championships. This year, I want to set a new Canadian record."

**IDC**  
IMMEUBLES DU COMTÉ INC.  
REAL ESTATE AGENCY  
immeublesidc.com

**YVES LANGEVIN**  
Real Estate Broker  
450.370.6278  
mry3738@st-anicet.com

**CLAUDE BERGEVIN**  
Real Estate Broker  
450.264.4795  
clbergevin@bell.net

**NEW**

**HUNTINGDON** : Magnificent centennial house well located facing Chateauguy river. 4 bdr. 1 + 1 bth. fireplace. hardwood floors and lots of woodwork. garage. Prestigious residence. MLS 8770288

**WATERFRONT**

**ST-ANICET** : Spacious renovated luxury residence on large well landscaped lot on beautiful lake St-Francis. Impeccable dwelling. 3 + 2 bdr. 2 + 1 bth. heated double garage. commercial generator. water sprinkling system for the lawn. 100 ft. dock for navigation. swimming and water sport activities. MLS 8763851

**REDUCED PRICE**

**HINCHINBROOKE** : Waterfront property on Hinchinbrooke River in Athelstan. Professional decoration. 4 bdr. 2 bth. 2 fireplaces. attached double garage. Large well landscaped fenced lot offering seclusion. MLS 8668051

**HUNTINGDON** : Very well kept renovated home. 4 bdr. 1 + 1 bth. fireplace. attached garage. patio with gazebo. well landscaped lot. Beautiful residence. MLS 8675476

**DUNDEE** : Island located in St-Lawrence River (lake St-Francis). close to Pointe Fraser. Renovated cottage. 3 bdr. fireplace. 2 boathouses. hydro services. Place to enjoy tranquility. MLS 8371567

**HUNTINGDON** : Vacant two storey building of approximately 13 000 sf plus basement. well located in centre of town. Some renovations necessary and asking price less than 50% of municipal evaluation. Many possibilities for an investor. Motivated seller. MLS 8768211

## Higher Education Your Way



Pick up a couple of courses this summer...  
**Wherever you are!**

- ➔ Pick up some **university prerequisites** or **general education courses**
- ➔ Study at **your own pace**
- ➔ Register at **any time!**



**cégep@distance**  
cegepadistance.ca/qcna

Hemmingford

# Suspicious envelope mailed to Stéphane Billette's office

➤ Patrice LAFLAMME  
(translated by Sarah Rennie)

Huntingdon MNA Stéphane Billette, was among the recipients of a suspicious envelope containing a fine white innocuous substance that had been mailed last week. According to reports, one of the envelopes was found in MNA Billette's constituency office in Hemmingford Wednesday morning. In the end, the substance in the envelope was powder.

As with other envelopes delivered to the offices of Quebec Premier Jean Charest as well as other government ministers, certain CAQ deputies, the Sûreté du Québec (SQ) and the Montreal Police, as well as a number of Quebec and Montreal based media outlets, the one received by Mr. Billette was sent from a group calling itself the "Formes armées révolutionnaires du Québec".

Each of the suspicious envelopes contained a letter.

"In sorting the mail around 11:30, I found a small envelope. I opened it and it contained powder," said Jean-Pierre McKenzie, the Political Attaché for Mr. Billette, on Thursday afternoon over the phone.

Mr. McKenzie then inserted the envelope into a small resealable bag and alerted the police. He was with Diane Primeau, the office's receptionist when the discovery was

made.

The Sûreté du Québec (SQ) were dispatched to the scene, as were a group of firefighters from the Cadiac-Delson Fire Department. The office was then evacuated by members of a special unit of the SQ. "We were out of the office for the rest of the day," said Mr. McKenzie.

A security perimeter was established around the office, and with Frontier Street transformed into an emergency centre, all vehicle and pedestrian traffic was blocked. A special tent was erected on site for those who had been exposed to the substance, and Mr. McKenzie was subjected to a process of decontamination.

The members of the SQ's specialized team penetrated the building to determine the contents of the envelope now sealed in the plastic bag. They removed the envelope and took it with them to analyze the contents more closely.

"The product was not dangerous. It was baking soda," said Gaetan Leblanc, Deputy Fire Chief for the Cadiac-Delson Fire Department, to a reporter from the Reflet de Delson newspaper.

Both employees returned to Mr. Billette's office the following day around 9:30. Mr. McKenzie said that he and Ms. Primeau were going to Quebec when they were forced to retrace their steps.



Stéphane Billette's Political Attaché, Mr. Jean-Pierre McKenzie, was submitted to a decontamination process following the discovery of an envelope containing suspicious powder in the Hemmingford office on Wednesday. (Photo Erick Rivest - Agence QMI)

## Madrigal Choir

### There's Something About Wanda

No, the Madrigal choir is not sponsoring a movie nor putting on a play. Well... maybe a cheeky play on words!

Madrigal Choir's dynamic director, Wanda Haby, has done it again and put together a concert that will tug at the heart strings and make you smile, clap and tap your toes. From Newfoundland's anthem wanna-be, 'I'se the By' to some rousing gospel songs, from the soothing 'Aura Lee' to a romp on the 'Road to Jericho', we promise our audience will enjoy the variety of music to be presented.

Once again, the very talented Ben Reavis, will accompany the choir and he

will perform solo a few ragtime selections for your listening pleasure.

Come one, come all, bring a friend who no longer drives, bring a shut-in or someone who used to sing in a choir, enjoy the evening and please join the choir members at Macdougall hall for light refreshments and fellowship following the concert. You may obtain tickets at the door or from a member or call 450-825-1350 to reserve yours. In the name of the less fortunate, we ask that you bring a non-perishable food item for the local food bank. If you forget, there will be a container to receive your Tooney.

**COME AND SEE OUR NEW 2012 MODELS**

# Happy Father's Day

For this occasion, Budget Propane is offering

**Assembly and delivery are FREE**  
with purchase of a BBQ

**3 DAYS ONLY**  
JUNE 14-16-18

**Crown 20**  
Reg. : \$ 399  
**SPECIAL \$349**

**Broil King**  
Photo for illustrative purposes only.

**NAPOLEON**  
THE GOURMET GRILL

**FREE COVER**  
with the purchase of a Napoleon BBQ

**OPEN SATURDAY**  
8:00 - 3:00

Financing available with

**Accord D**  
Desjardins

Business hours  
Monday - Friday 8:00-5:00  
Saturday 8:00-3:00

**BUDGET PROPANE**

Licence RBQ 8246-7994-08  
683, chemin Larocque, Valleyfield QC J6T 4E1  
**Tél. : 450.373.4333 1.800.561.9127**  
www.budgetpropane.com • info@budgetpropane.com

2235354-110812-04

# Little Green Library a testament to local volunteer culture

We always called it the caboose. The Little Green Library as I knew it on Hunter Street reminded my sisters and I of a train car, and we would often be found sitting in the children's section when we were young. I will never forget the intoxicating smell of the older resource books shelved in the basement, where I spent many a summer's afternoon hiding from the heat with my nose in a book. I may also singlehandedly be responsible for the dismantling of any order there may have been to the collection of National Geographic magazines that had their own cramped room downstairs. It was there I learned a love of photography and of travel, and during those long afternoons a part of my future career may well have been established.

Libraries, and especially community libraries are special like that. We never know the power a book might hold in shaping our lives and without the Little Green Libraries of the world millions would never know the pleasure of losing themselves in a great book.

Of course, the spine of the library in Huntingdon is and always has been the volunteers who diligently work not only to keep the doors open, but to ensure the cost of membership remains affordable and that the pleasure of reading is accessible to residents young and old. The library may have begun as an endeavor taken on by a group of English-speaking women, but it has evolved to become a very inclusive, bilingual, space that is open to all. This is a testament not only to the dedication of those who give volunteer hours to the Library, but to the power of volunteerism in that it is able to break down barriers such as language and class. Volunteers are a foundation upon which amazing things can be built, and the Little Green Library is a beautiful example of what we can accomplish when working together.

Sarah Rennie



## From GLEANER archives

### 120 years ago June 9, 1892

Montreal, June 6 – There were about 350 head of butchers' cattle, 250 calves and 500 sheep and lambs offered at the East End abattoir today. There were many more good cattle among the offerings today than usual and prices of these declined fully 1/4c per lb. and very few went over 4-1/4c do., with fairly good butchers' cattle at about 5c per lb. A few very fine large steers were brought by the shippers at 4-3/4c per lb., although they will probably have to be sold at a loss,

owing to the very low prices in British markets, but the space which has been contracted for must be filled. Milkmen's strippers were numerous and lower in price, ranging from \$20 to \$35 each, or from 2-3/4c to 3-1/2c per lb. There was a good demand for calves at about last week's prices, common veals selling at from \$2 to \$4 each, and good ones at from \$5 to \$9, with extra calves up to \$15. Sheep are rather dull of sale and the shippers are paying about 4c per lb. for good large sheep. Good lambs are in demand at from \$3.25 to \$4 each; common lambs bring from \$2 to \$3 each. Fat hogs are plentiful and sell at from 5c to 5-1/4c per lb.

### 60 years ago June 11, 1952

#### ST. ANICET MAN ORDAINED PRIEST

On Sunday, June 8th, the ordination of Father Hendi Dumouchel, son of Mr. and Mrs. Zéphirin Dumouchel of

Huntingdon took place in St. Joseph's Church. Mr. and Mrs. Dumouchel already have a son a priest, Father Gilles Dumouchel, teacher at Valleyfield Seminary.

Born in St. Anicet, Father Henri Dumouchel first attended school there, then he left for Valleyfield Seminary and later for Ottawa Seminary. He was

ordained by His Excellency Mgr. Percival Caza, auxiliary bishop for Valleyfield diocese and cousin of the new priest. Many priests were present for the ceremony.

### 30 years ago June 9, 1892

#### LOCAL PRIESTS FACE TRANSFER

After spending the last 13 and 11 years respectively at Huntingdon's St. Joseph's Roman Catholic Church, the team of Father Georges Quenneville and Father Gérard Faivre are facing a mid-July transfer to St-Anicet, each in his own fashion.

For Father Quenneville, this is a time of introspection and of mixed feelings, as he prepares to leave St-Joseph's, the site of two lengthy segments of his career in the priesthood, (the first as an assistant, from 1945 to 1951). Although he is a member of one of the oldest St-Anicet families, and spent his childhood there, Father Quenneville has

no close relatives left in that community, and faces the challenge of making a fresh start at the age of 64.

"St-Anicet has a beautiful church, but the parish is quite different, in that it numbers only about 490 families during most of the year, but increases by about 1,000 more families during the summer," explained Father Quenneville, who has played an active role in Huntingdon community affairs during his tenure here.

Father Faivre, a youthful 68, spent much of his career in Northern Rhodesia as a missionary before "retiring" to Huntingdon. His approach to the move is perhaps less philosophical and more practical. On the same day as the Gleaner interview, he had already made a quick trip to St-Anicet to plant some raspberry bushes and tomato plants in the presbytery garden there.

**The GLEANER**  
founded in 1863 149th year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**Hébdos**  
Montréal  
Corporation Sun Média  
(Filiale de Québec Média)

612, rue St-Jacques  
Montréal, QC  
H3C 2M8

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

**GENERAL MANAGER**  
Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

**OFFICE STAFF**  
Liz Elliott  
lizbeth.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Winter  
evelyn.winter@quebecormedia.com

**NEWS DEPARTMENT**  
The Gleaner (English section)  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com  
La Source (French section)  
Patrice Laflamme  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

**SALES REPRESENTATIVES**  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurteau  
line.hurteau@quebecormedia.com

**PRINTER**  
Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimeries Québec Média Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel, QC. J7J 1P3

**GRAPHIC DESIGN & SETUP**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Lavolette

**PCO QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc. J6J 2R3

**REGIONAL GENERAL MANAGER,  
QUÉBECOR MEDIA**  
Mariano Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address: P.O. Box 217, Châteauguay, N.Y. 12920



We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

3235853-210512-12

## Queen's Diamond Jubilee

# Royal Gun Salute echoes through Huntingdon

➤ Sarah RENNIE

The Queen's Diamond Jubilee celebrations in England, including the Big Jubilee Lunch on Sunday, June 3, were dampened only by weather, while those attending a special ceremony in Huntingdon's Prince Arthur Park were graced with a cloudless morning despite dire weather predictions.

The sun, and the occasion in honour of Queen Elizabeth II and her 60 years as monarch, brought out Huntingdon residents, boy and girl scouts as well as their leaders, Legionnaires and members of the Parish of Huntingdon/Orms town, St. James and St. John's Anglican Church, all decked out in uniform or Sunday best.

The audience was piped to the cenotaph

in the park by Wanda Goundrey and Cathy Anderson of the Elgin and District Pipe and Drums, where the singing of O Canada marked the opening of the ceremony.

A framed photograph of Her Majesty the Queen was then presented to St. John's Church by Mr. Daniel Galipeau, a veteran of World War II. The photograph had been taken in 2005 during the 60th Anniversary commemoration of VE Day, which took place in Holland.

The seven members of the 6th Battalion Hochelaga Light Infantry, led by Mr. David Helm, then proceeded to perform with much fanfare the Royal Gun Salute. Dressed in period costume complete with rifle, the men delivered a fitting performance to mark the occasion. The 6th Battalion Hochelaga Light Infantry was raised 150 years ago in 1862 as



A reenactment of the Royal Gun Salute was performed in a reenactment by the 6th Battalion Hochelaga Light Infantry to commemorate the Diamond Jubilee of Queen Elizabeth II on Sunday, June 3, in Huntingdon. (Photo: S.R.)

part of the Volunteer Militia of Canada, a unit which protected our borders from American invasion. The Ceremony then ended with the playing of the Royal Anthem.

## NFSB recognizes outstanding student citizens and artists

➤ Sarah RENNIE

Character education founded on the six pillars of character in trustworthiness, respect, responsibility, fairness, caring and citizenship, has been working its way through the hallways of the schools within the New Frontiers School Board for several years now, sparking a ripple effect that is producing result outside school doors in the community. And, as the gym packed with very proud parents at Howick Elementary School on June 5 can attest, the actions of this year's recipients of the Outstanding Citizens Awards speak volumes of the reach and potential of New Frontiers students.

The June Council of Commissioners meeting was officially opened prior to the start of the ceremony to ensure that the names of the recipients of this year's awards were recorded as part of the meeting's minutes. "For us as commissioners, this is probably the most impor-

tant meeting of the year," said Chairman David D'Aoust, noting how proud everyone in the room was to see the students win an award, but also how this pride was magnified in that they were being recognized not for their academic achievements but for their sense of community and citizenship. "It is not everyday that you get recognized for being an outstanding citizen," he reminded the audience.

A total of 48 students were singled out for their work this past school year, while a further 19 students were recognized for their artistic talents as winners of the Character Counts Art Contest. The winners from Valley schools are: from Hemmingford Elementary School, Miguel Duquette, Chad Hubbard, Marguerite Lamothe-Lapierre, Zoë Langille, Nève Chamberlain, Tyler Kovacs, Chelsea Orr, and Déryck Mitchell; from Franklin Elementary School; Emmett Creswell; from Heritage Elementary School Coltin Ovens, Émilie Daoust-Crevier, and

Austyn Langlois; from Howick Elementary, Lindsay Roy; from Gault Institute, Gina Bonhomme, Emily Lafontaine, Justine Lalonde and Jordan Baril; from the Chateauguy Valley Career Education Centre, Martina Castonguay Serrant; from the Huntingdon Adult Education Centre, Dominic Rochefort; and from Chateauguy Valley Regional High School, Samuel Rouleau, Jessica Van Horne, Claudia Meganck, Julianna Krobath, Gabriel Heuvelink, Julie MacFarlane, Katrine Bertrand and Vanessa Cousins-Lussier.

Winners of the art contest included; Julia Dumas Bastien, Sydney Leger, Mary-Jane Lefort Breton, Krysta Turcotte, Marcus Legros, Anna Martin, Brandon Lee-Mongrain, Chelsea Orr, Evelyn Yaxley and Stacy Yaxley.

The students selected by a panel of staff and community partners exhibited great leadership and insight into social issues within their community and the world through many service learning and

community service projects such as, Free the Children, Locks for Love, Heshima, animal shelters, local Legions, Rotary Clubs, and 4-H clubs. "You are all leaders because you are leading by example ... and you are really making a difference," said Program Coordinator Lindsay Strachan in an address to the students.

"These students will not only be recognized tonight but will be remembered into the future," said Director General Wayne Goldthorp, who holds character education programming close to his heart.

During the Council of Commissioners meeting that followed the presentation, the Director General recounted how teachers and administrators were beginning to see the positive influence of the Board-led program in their schools. "We are on the bend, and our priority for next year will be to move it from the board office into the schools so there is sustainability, he says, of the program's progress.



## Being your own boss has its perks.

But it also has its challenges. Whether you work from home or manage a dozen employees, it's good to get out and connect with other like-minded people.

**CEDEC Small Business Support Network** offers practical training, networking opportunities and a chance to promote your business to new audiences.

Visit [www.cedec.ca/sbsn](http://www.cedec.ca/sbsn) to hear from our members.



CEDEC is funded by the Enabling Fund for Official Language Minority Communities and by the Government of Canada



CEDEC SMALL BUSINESS SUPPORT NETWORK

# Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

## DIED

**DUNCAN, Gerald E.** (1930-2012) - It is with great sadness the family announces the passing of Gerald E. Duncan, loving husband of Lois (née Fisher) on June 1, 2012 at the Royal Victoria Hospital, Montreal at the age of 81 years. Left behind to celebrate his life as well are son Michael (Monica), granddaughter Melissa, grandson Malcolm, of Ormstown, QC; son Bob (Kim), grandsons Tom and Ben, of Ottawa, ON; daughter Lorna (Rob) Harder of Grande Prairie, AB. Son of the late Thomas and Margaret Duncan. Brother to Stuart (Marg) Duncan; Gladys (Irvine) Johnston; Ronald (Shirley) Duncan; Gordon (Dorothy) Duncan; brother-in-law of Esther (Don) Lang, and the late Dorothy (Gordon) Hill, as well as many nieces and nephews. Visitation and Memorial Service will be held on Wednesday, June 13, 2012 starting at 12:30 p.m. with the service to follow at 2 p.m. at St-Paul's United Church, 19 Lambton, Ormstown, QC. In memoriam, donations can be made to the St. Paul's United Church, Ormstown or the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown (tel. 450.829.2214; e-mail - mcgerrigle@aci.ca

**WELBURN, Gerald** (1947-2012) - Passed away on May 30, 2012 in Brampton, ON. Son of the late Jack and Nellie Welburn. Survived by his daughter Tracey of Brampton, ON, also survived by his brothers Clinton, David, Jack and Howard. Predeceased by his sister Anita and brother Randy.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447



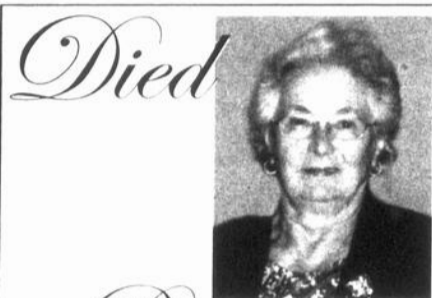
## Clare Genevieve Bernhardt

With sadness the family announces her passing on Tuesday June 5, 2012 at the age of 83. Beloved wife of William Bernhardt. Loving mother of Carol (Tom Armstrong). Devoted grandma of Shannon and Jennifer. Clare will be deeply missed by her family. A special thank you to the staff of the Perley & Rideau Veterans Health Centre for their care and compassion. Friends may pay respects at the Kelly Funeral Home, 1255 Walkley Rd (East of Bank) Monday from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Funeral Tuesday to Resurrection of Our Lord Church, 1940 Sanderson Drive for Mass of Christian Funeral at 11 a.m. Donations to the Perley & Rideau Veterans Health Centre or a charity of your choice would be appreciated.

## CARD OF THANKS

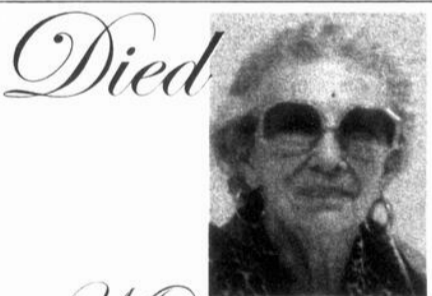
The Allen family would like to thank everyone who remembered Rita by bringing food, visiting, sending cards and flowers. Thank you to Dr. Blonde and the caring staff on the 3rd floor of the Barrie Memorial Hospital. Also to Harold Allen for the lovely service and a big thank you to the Ladies Auxiliary of the Legion for the great lunch. All was very much appreciated.

Bert,  
Linda, Morgan and Kaylee  
Lori, Betty, Robert, Eddie (Brittany),  
Jessica and Joshua



## Rozsa Galipeau (Born Varadi)

In Huntingdon on June 3, 2012 passed away, Rozsa Galipeau (born Varadi), aged 71 years. Beloved wife of Philippe Galipeau. She leaves to mourn her son Richard (Cathy), her daughters Dianne (Jim) and Johanne, five grandchildren Amy, Emily, Leah, Alyssa and Austin. Her sisters-in-laws Beatrice (Real), Alice and Monique (Claude), her brother-in-law Willie (Elizabeth). Predeceased by her sister-in-law Anita (late Maurice) also many relatives and friends. The family will receive condolences at St Joseph Church at 1 p.m. on Wednesday, June 6, 2012 followed by a funeral service at 2 p.m. Burial at Huntingdon St Joseph Cemetery. Donations may be made in her memory to Barrie Memorial Hospital. Funeral entrusted to: Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 Châteauguay St., Huntingdon. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).



## Myrtle Legault

Passed away peacefully in Huntingdon on June 5, 2012, Mrs. Myrtle Legault aged 94 years. She leaves to mourn her daughters Lise (Lloyd) and Shirley (late Guy Goyette), her beloved grandchildren Lee, Luc, Tish and Marc, and her precious great-grandchildren Katrina, Ryan, Bryce, Xavier and Madison. She was a loving sister to Hazel, Edna and Harold. She also leaves to mourn, her sisters-in-law, brothers-in-law, nieces, nephews, relatives and friends. "Till we meet again Mom. Rock On, Turtle!" Visitation was held at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Châteauguay St., Huntingdon on Sunday, June 10, 2012 from 7 to 9 p.m. and will be held Monday, June 11 at 10 a.m. A funeral service will take place at St-Joseph Church on Monday, June 11 at 11 a.m. Burial at St-Joseph Cemetery. Donations may be made in her memory to the Ladies' Auxiliary of the H.C.H. for the excellent work they provided or Huntingdon County Hospital Foundation. Online condolences and tributes may be made at [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

# Quebec Solidaire announces Huntingdon candidate

➤ **Patrice LAFLAMME**  
(translated by Sarah Rennie)

Carmen Labelle has been nominated as the official candidate in the Huntingdon riding for the Quebec Solidaire party following a benefit brunch held by the riding association on June 3 at the Relais de L'Artiste Libre in Saint-Urbain Premier. At the nomination meeting preceding the meal, more than thirty members voted in favour of Ms. Labelle.

At the founding meeting of the Huntingdon County QS Riding Association on April 22 in Ormstown, Ms. Labelle hinted that she was considering offering her candidacy. "I had actually expressed an interest in defending the party's platform across the county. In order to do this, it was necessary for members to decide who would represent them. People voted," she said.

The appointment of Ms. Labelle as candidate was done in the presence of the party's co-leader, Françoise David, who also delivered a speech to members. Ms. David shares her role as party leader with Mr. Amir Khadir.

As a member since its inception in 2006, Ms. Labelle believes the party offers a plat-

form that "will meet its objectives of creating a more just and equitable society while establishing a government that will orient the economy first and foremost around serving the population."

Originally from Montreal, she has now lived in Lacolle for several years. She believes Quebec Solidaire could figure nicely at the electoral level in Huntingdon. "I saw Anglophones, people from the Green Party and farmers at the nomination meeting. This is a sign that there is an opening for our party. We feel that people are tired of the Quebec Liberal Party and are ready to show it. I have a lot of confidence," she said.



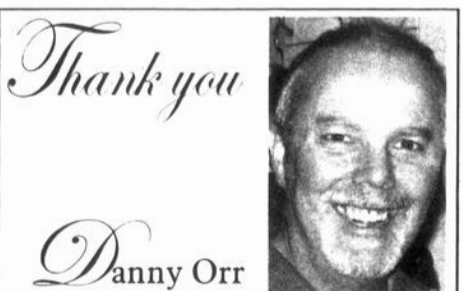
Carmen Labelle will represent Quebec Solidaire in the Huntingdon riding in the next provincial election.



## Jacques Cartier 1942 - 2012

Jacques Cartier's family wishes to sincerely thank everyone for their support at the time of his death, March 6, 2012. Gifts of food, donations in his name, flowers, visits and attendance at the funeral were very much appreciated. Please consider this thank you as personal.

Fay, Tammy, Natalie and Mathieu

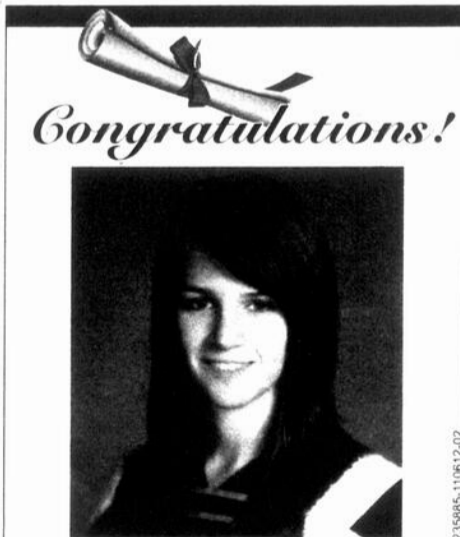


Words cannot begin to express the appreciation we felt from the kindness shown at the time of our loved one, Danny Orr's passing on May 3rd, 2012. The outpouring of cards, flowers, food, phone calls, visits, hugs and tears were a great comfort and will continue to console us. We will always remember each and every person who expressed their sympathies, and will forever remember you Danny.

Mildred Orr (Ma)  
Alexa and Vanessa Orr and families

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!  
For Beautiful Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

**SUBSCRIPTIONS ONLY \$36** (local zone)  
\$44.00 (out of area)  
\$60.00 (United States)  
Online subscriptions available  
**The GLEANER**  
450.264.5364



## Christine Della Mora Duquette

Bachelor of Education  
McGill University.  
Nothing but the utmost admiration for you...  
Congratulations!  
Mom, Dad, Justin

# MP Anne Quach organizes three C-38 public consultations

## Bill C-38 threatens to change the face of Canada

NDP MP for Beauharnois-Salaberry, Anne Quach, held a marathon of public consultations and information sessions across the riding on June 3. She denounced the destructive impacts of the Conservative government's proposed Bill C-38. A session was held in each of the three MRCs of the riding, one in Huntingdon, Napierville and Beauharnois.

"Bill C-38, if adopted as proposed by the Conservatives risks the long-term negative impact on society as a whole. This is not according to just the NDP, but also the vast majority of independent experts in the country," said MP Quach. "This bill is massive, 450 pages, and will radically affect many areas of our country. We go from the disman-

ting of environmental laws to reductions in old age security to additional constraints on access to employment insurance and contempt for democracy all while reducing health transfers. This Bill will change nearly 70 laws. It is an insult to the population!" she said.

France Turcotte and Thérèse Fortier of the underemployment committee of the Haut-Richelieu and the Suroît accompanied the NDP MP throughout the day, denouncing the devastating obstacles to worker's rights contained in C-38. In Beauharnois, Micheline Major of the AQDR spoke of the risks this posed to the already sensitive issue of old-age poverty, while Vaudreuil-Soulanges MP Jamie Nicholls sharply criticized the senseless cuts made by the government to scientific research.

The public consultations revealed the population's outrage and frustration toward the undemocratic strategy employed by the government in imposing these significant changes. At the end of the day, a long list of suggestions on ways to thwart Bill C-38 had been recorded by MP Quach.

The NDP is committed to a national information campaign and public consultations on Bill C-38. For anyone unable to have attended the sessions in the region or who is interested in this issue, more information is available online at [www.budget2012.ndp.ca](http://www.budget2012.ndp.ca). Citizens wanting to become more involved in the fight against Bill C-38 are welcome to click on the Take Action tab on MP Quach's website at [www.annem-inhthuquach.npd.ca](http://www.annem-inhthuquach.npd.ca).



Beauharnois-Salaberry MP Anne Quach held three public consultation and information sessions on Bill C-38 as proposed by the Conservative government. She denounced the significant changes this Bill will impose on many aspects of Canadian life. (Photo provided)

## Weather dampens annual Walk-a-Thon



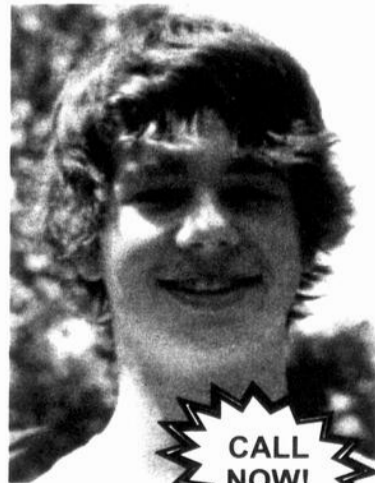
Wet weather negatively effected the 8th annual Betty and Gilles Riel Walk-a-Thon to benefit S.A.B.E.C. and the free transportation of cancer patients in the Haut-Saint-Laurent to medical treatments and hospital appointments. Nearly 60 individuals took part in the annual 4.8-kilometer walk through the streets of Huntingdon on June 2, starting and ending at Prince Arthur Park. "We are far fewer than last year. It's a shame," said co-organizer Wilhelmina Ricard. The rain drenched the route minutes before the walk began, however once walkers set out the rain stopped. And while organizers were less than thrilled by the number of participants, they were very pleased by the generosity of participants. Approximately \$5,200 was raised before, during and after the walk. "There were even those who chose to donate to the Walk even if they were not taking part," said Ms. Ricard. All of the funds raised will go towards the Betty Riel Foundation and transportation services for cancer patients within the MRC. (Photo P.L.)



## Discover Germany with Max!

EF Foundation for Foreign Study is actively looking for an English Speaking or Bilingual (English & French) host family for **17 year old Maximilian from Germany**. He will arrive in QC this September 2012 for 10 months of studies at your local high school.

Max is active and athletic, and a very diligent student! It has been his childhood dream to study abroad. Max is involved in several activities ex. skiing, basketball, cycling and snowboard. He is also a tutor in English and French, and he would like to improve more these two languages with you. Max arrives with his own insurance and pocket money. **Call today to host Max in your family!**



Barbara Vezina • 450-689-9572 • [barbaravezina@hotmail.com](mailto:barbaravezina@hotmail.com)  
 Jessica Daoust • 514-919-1152 • [jessicadaoust@hotmail.com](mailto:jessicadaoust@hotmail.com)  
 1-800-263-2835 • [www.efoundation.org](http://www.efoundation.org)

See them closer!

The most entertaining family outing for the summer!



PARC SAFARI  
1972 - 2012

Safari Adventure  
 Lion Tunnel • Tiger Haven  
 Deer Trail • Five Continent Animal Farm  
 Inca Wall • Afrika Terrace • Fun Rides  
 Water Slides • Kiddy Pools • Tube Ride

30 minutes away from Montreal, Hwy 15, exit 6  
 450-247-2727 • [parcsafari.com](http://parcsafari.com)

# Commissioners considering joint services with two other boards

➤ Sarah RENNIE

In the face of severe budget compressions by the provincial government, the New Frontiers School Board is studying a variety of options to both increase student numbers and generate new streams of revenue. The NFSB is strongly considering the benefits of sharing services with the Riverside School Board and the Eastern Townships School Board, specifically around international education, adult education and vocational training and administrative functions.

Three specific proposals in principle were discussed during the June 5 meeting of the Council of Commissioners. These include: the development of delivery services for

international students, the creation of an integrated continuing education service to provide adult educational services, vocational training services and Community Learning Centre programming for the combined territory, and the shared service management of various administrative functions.

The proposals set out by the NFSB are all in principle, and were established in such a way that the Board, along with Riverside and the Eastern Townships, would be able to signal their intentions to the Minister of Education, Leisure and Sport for her approval. "We want her good grace to go ahead," said Chairman David D'Aoust, of the need for the Minister's consent before the projects can move forward.

All of the proposals were approved unanimously by the NFSB commissioners during the meeting, however not without questions and precisions from the council. Once the proposals have been adopted by Riverside and the Eastern Townships as well, the three boards will request a meeting with the Minister. This move precedes the creation of a more detailed development phase by mandating the Director Generals to study these options further and in greater depth.

Already, it is assumed that combined the three boards would be able to offer close to 25 vocational options. The Eastern Townships are already offering international education options, and the NFSB would be able to use this model to start their own program.

## New administrative assignments

A number of changes to the administrative assignments were also announced during the June 5 meeting. Mr. Michael Helm will be leaving his post as Principal at Howard S. Billings to become the new Director of Educational Services at the Board office.

All of the Valley elementary school principals will remain in their positions, while CVR Principal Gary Tennant will move to Howard S. Billings. This leaves the position at CVR vacant for the time being, while Brigitte Barrette-Frost will remain as Vice-Principal. She will be joined by Collin Thomas, who will be leaving his post as Principal at Centennial Park Elementary School.

## The Little Green Library Volunteers toasted at 40<sup>th</sup> anniversary celebration

➤ Sarah RENNIE

Perseverance and a love of reading may well be the key to the Little Green Library's longevity, that and the dedication of a core

of volunteers that have remained loyal from its very modest start in the back of a hat shop on Chateauguay Street in Huntingdon, through several moves, break-ins and an arson attempt to its present location in the

old Cleyn and Tinker factory on Lorne Street. On Saturday, June 2, past and present members of the Little Green Library came together to toast its 40th anniversary, its history and continued success.

The library was started by Sarah Raxlan and Keitha MacIntosh and a group of founders, including Mary Quinnell and Jeanne Smith, who were both present at the celebration. It officially opened in 1972 and moved one year later into Huntingdon Academy before moving again in 1977 to another location on the main. When this building was sold, it was time for a more permanent home for the library, which had already accumulated over 19,000 books. The old Church of the Nazarene on Hunter Street was available in 1979 for \$12,000, and a system of \$100 bonds was established to pay the mortgage. In many cases individuals chose to donate their share and the debt was paid within five years.

In 2006, the Hunter Street location began to feel a bit crowded and the Town of Huntingdon offered a part of the old textiles mill to the library for \$1 rent, heat and electricity included. The new digs opened in 2007, and the extra space allowed for new ideas, including an exhibition space for

artists, a reading room, a young reader's room, and a conference room, as well as programs such as the travelling library that delivers books to daycares. In 2010, the library was computerized and its website was launched. The next project to be completed will be the establishment of a

more visible sign outside the building.

As founders, Mary Quinnell and Jeanne Smith share four decades of fond memories of the library. "It has really evolved since we started. I am really proud of what they have done," said Mrs. Smith, noting how the library was named after the green exterior of the original building. But, "that's not the only reason why," chimed in Mrs. Quinnell. "We called it green because we were green! We did not know anything about running a library," she exclaimed.

"It was almost my full-time/part-time job with no pay but I really, really enjoyed it," said Smith of the earlier days. "I think it speaks to the dedication of the workers because no one was paid," she added, noting how the library would not have survived if it was not for memorial donations, a trust that had been established, support from Huntingdon, Dundee, Hinchinbrooke, Elgin and Godmanchester, and the hard work of so many volunteers over the years.

"I think the ladies who have taken over have done a tremendous job," said Smith, adding that in the end, the success of the library all comes back to the "dedicated people in the community. That is its biggest strong point."



A crowd gathered June 2 at the Little Green Library in Huntingdon to celebrate its 40th anniversary. (Photo: S.R.)

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466

**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

450.264.5231  
Hans Odermatt  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 450.264.2916  
Monsieur/Mr. O  
Café Internet  
149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whisman  
450.247.0090  
514 (Village) St. Remingford  
Quincy, Tel. 280

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dh**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**OSTEOPATHY**  
Marie Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450.264.6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
450.264.6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.**  
**OPTICIANS**  
• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
525, Ellice, #1 132, St. Jean-Baptiste  
Beauharnois 450.225.6752 Chateauguay 450.691.0280  
70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon 450.264.9532 Ormstown 450.829.3001

**Gite Centaure B&B** Ariane & Eric Brachard  
2268 Gore, Ormstown, Que.  
www.rocler.qc.ca/ariane  
Tel.: 450.829.3593  
1.800.701.3882  
Les Galeries d'Ormstown Ariane Trépo  
Tel.: 450.829.3882  
Email: ariane@rocler.qc.ca

**RENÉ DULUDE**  
**FORESTRY ENGINEER**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137

## Police blotter

### Man arrested for drunk driving

A 30-year-old Hinchinbrooke man was arrested for drinking and driving on June 1 in Huntingdon. Just before 3:10 am, officers from the Sûreté de Québec's (SQ) Haut-Saint-Laurent detachment were patrolling the town when they saw that the driver of a Jeep brand vehicle failed to make an obligatory stop at the intersection of Lake and Chateauguay Streets. They intercepted the vehicle, and the driver was obviously intoxicated. The driver was asked to take a breathalyzer, which revealed alcohol levels far above the legal limit. The driver was arrested on the spot.

He was released under the condition he appears at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse to face a charge of driving under the influence of alcohol.

### Fire in Franklin

A single family home that was not inhabited and was practically abandoned on the Sharpe Sideroad in Franklin caught fire on Tuesday around 10:10 pm. The private residence, which was already in a poor state, was completely destroyed by the flames. The Franklin Fire Department responded to the fire, which made short work of the home. Material damages are

estimated at \$44,000. Two years ago, this home had been under investigation by the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, resulting in the seizure of cannabis plants cultivated in a hydroponic greenhouse.

### Boat and motor stolen

A boat and motor that had been docked close to a private home on the Pointe Hopkins road in Dundee were stolen. The 16-foot Bass Tracker brand boat, valued at \$5,000 and the 60 horsepower Johnson motor, valued at \$2,000, were docked in a river that flows past the house. The theft was committed at some

point between 5 pm on May 28 and 1:30 pm June 1.

### Breaking and Entering in Ormstown

One or more individual(s) broke into a private residence on Jamestown Street in Ormstown at some point between April 1 and June 3. The individuals made off with a fur coat estimated to be worth \$2,000, an antique clock estimated at \$500, four or five pieces of art estimated at \$1,000, and pieces of china valued at \$100. According to officers of the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, the house had been unoccupied for six years.

## Spartan Talk

with Tasha and Ben

In our very last edition of Spartan Talk, we would just like to re-cap a few different events. Firstly, in the Midget boys' Rugby team's finals game in their league, the team took on Loyola School, a fierce and disciplined opposition. The Spartans fought valiantly for the gold, but unfortunately lost by a score of 45-5 to their opponents. The lone try for C.V.R. was scored by Danik Laprise. Despite the loss, C.V.R. claimed a silver medal in the S.S.I.A.A. final. Thus capping the season that was for the team; filled with success and achievement. So we'd like to congratulate the boys' on their 2nd place finishing!

On Saturday the 2nd of June, our C.V.R. track and field team competed in St. Jean sur Richelieu, at Chanoine Armand Racicot School participating in the RSEQ Regional track and field meet. Our Spartan athletes did a great job! We begin with the bantam girls; Keana Cullen placed 8th in the 1200m run, 2nd in the 80m hurdles and 4th in high jump. Taylor Faille got 6th in both the 800m run and in the 1200 run, she also placed 3rd in high jump. Chloe Jade Demers got 3rd in the 80m hurdles and Leanne Duncan placed 9th in long jump, 7th in shot put, and 6th in discus. For the midget girls Sophie Van Horne finished 4th in the 200m dash, 5th in the 80m hurdles, and 6th in high jump. Shannon Caza placed 9th in the 200m dash, 8th in the 800m run and in the 80m hurdles. Alex D'Avignon placed 6th in the 1200m run, Veronique Brisson got 7th in the 1200m run and 9th in high jump and Megan Roy placed 9th in the 1200m run. Kailyn Sylvester got 7th in high jump and Brianna Rember finished 9th in long jump. Asha Abed placed 7th in shot put and 3rd in discus and Sophia Ruhdofer placed 9th in shot put.

Now on to the boys, for the midgets Sam Burton placed 5th in the 200m run, 4th in 800m run and 2nd in javelin. Calvin Leduc placed 10th in the 200m run, Miguel Duteau got 9th in the 800m run and Kyle Tannahill placed 6th in the 1200m run and 5th in the 2000m run. Kristopher Beauchemin placed 7th in the 1200m run and in the 2000m run. Brody Vaincourt got 3rd in high jump

and Chris Angelopoulos placed 6th in triple jump. For the Juvenile boys Corey Festa placed 7th in the 200m dash and in the 400m run and he placed 1st in high jump and Nicholas Leroux placed 8th in shot put and 4th in discus.

This year's team was coached by Sasha Geukjian, Pierre Theriault, James Kennedy, Jarred Murphy, Allyson Caza, Marie-Eve Beaulieu, and Luc Marquis. The coaches are hoping to continue their success in the next school year.

Our Juvenile girls' rugby team finished their season last Thursday the 31st of May, playing the championship game against their long time rivals St-Thomas. This year CVR was victorious bringing home the gold medal, with a score of 25-17. Two late tries were scored by rookie Julianna Krobath, along with two tries made by Michelle Blair and another by Vanessa Petch. Michelle Blair received the player of the game for an outstanding performance. This year's win was a testament of the hard work and effort the team invested. The girls played with great team work and support, using both their defensive strength and offensive speed and passing. Coaches Cindel Chartrand, Katelyn Mckellar, and Jayme McClintock are very proud of the girls' success. Congratulations for a great season ladies! Also three players Miranda Sample, Tasha Duncan and Michelle Blair have been recruited for a Canadian Rugby training camp this June.

Being our last edition of Spartan Talk for the two of us, we would just like to take this space to thank both CVR and The Gleaner for providing us with this opportunity to maintain this essential link between our school and the community. The athletes at CVR are truly unique, and it is amazing to be able to share the stories from the fields, courts, and arenas with whoever wishes to read it. Additionally, we would like to thank the coaches and members of the Phys. Ed. department for all of their time and patience with us. Finally, thank you to anyone who takes the time every week to read the Spartan Talk we, as well as the athletes, really appreciate it.

Ben Hooker and Tasha Duncan

## Ormstown Lions Club Weather forces change of plans for duck race

Patrice LAFLAMME  
(translated by Sarah Rennie)

The little blue ducks were out once again in Ormstown on June 2 for the Lions Club's annual Duck Race, however safety concerns over strong winds and rain saw organizers find a new way of selecting the winning ducks. Rather than dropping the 3,000 rubber duck into the Chateauguay River, they were dumped onto the centre of the baseball field behind the Recreation Centre. The ten winning ducks were then selected by children in front of a crowd of ticket holders and volunteers, as well as Ormstown Mayor Jacques Lapierre, and MNA Stéphane Billette, who acted as officials.

The big winner of the day, and \$3,000, was the Saint-Louis-de-Gonzague firm JB Primeau & Fils, Maurice Levesque of Salaberry-de-

Valleyfield won \$1,000, while Annick Dumont and Elsie Laliberté of Ormstown each won \$250. The six \$100 prizes were won by Serge Primeau of Ormstown, the club de véhicules tout-terrains Les Débrouillards du Suroît of Salaberry-de-Valleyfield, Madeleine Robidoux and Rosario Tudino of Ormstown, Cedric Monière of Godmanchester, and Adrienne Saint-Pierre of Ormstown.

The Lions Club raised a total of \$15,000 through the duck race, and they returned \$5,100 in prizes to participants. The remaining funds will be divided between several local organizations. The Fondation cardio-vasculaire du Suroît, S.A.B.E.C. and the Centre d'Hébergement et de Soins de Longue Durée d'Ormstown will all receive \$1,500, while another portion of the funds will go towards building a staging area for the Ormstown soccer field.



Instead of being dumped simultaneously into the Chateauguay River during the annual lions Club Duck Race in Ormstown, the rubber ducks were deposited at centre field in the ball park behind the Recreation Centre. (Photo: P.L.)

# Classified Ads

## 450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The **GLENER**

**La SOURCE**

- Buy - Sell  
- Rent - Find

For only  
**\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED  
DEADLINE THURSDAY 3 p.m. - PAID IN ADVANCE  
For 15 words or less

e-mail: [pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

**MEGA GARAGE SALE**  
Friday-Saturday-Sunday  
June 15-16-17  
8:00 - 5:00  
at 27-35-36 Académie  
Howick.  
Furniture, dishes, clothes etc.  
**Rain or shine**  
Everyone welcome

3235881-110612-04

**RESERVE**  
Dundee Zion  
United Church's  
**STRAWBERRY SOCIAL**  
Wednesday,  
June 27

### BUSINESS FOR SALE

**ACCESSIBLE** to everyone. Vending route franchise. Available financing. Indispensable everyday product. be the first in your region. Reserve your territory now. 450.449.3422, 514.377.3038.

### HOUSES TO RENT

**DEWITTVILLE** semi-detached house, 2 bedrooms, \$500. Also house private area on riverside, 2 bedrooms, \$620. Call 450.264.6807.

**GODMANCHESTER** 5 1/2, \$700/month, no animals, available May 1st. 450.826.3401.

**ORMSTOWN** Jamestown Road, house with veranda, first floor, large garage, place for a garden, no animals. \$600/month. 450.826.3021.

### APARTMENTS TO RENT

**HEMMINGFORD** 4 1/2, available July 1, \$460/month, no animals. 450.826.3401.

**HOWICK** 2 - 4 1/2 for rent, no animals. \$475/month. 450.825.2636.

**HUNTINGDON** 4-1/2 private entrance, view of river, plus 3-1/2 second floor, available July 1, 21A Chateauguay, 450.264.2404.

**HUNTINGDON** 2 large 6 1/2 room luxury apartments. Fireplaces, private parking, sunrooms, etc. \$625/month. Call Mark 450.827.2022.

**HUNTINGDON**, 4-1/2, July 1, 2nd floor, storage basement. 450.264.4657, 450.264.3028.

**HUNTINGDON** 4 1/2, ideal for autonomous seniors, quiet and comfortable, janitorial service, private parking. 480\$/mth. 450.264.5110 or 450.264.3883.

### COMMERCIAL SPACE TO RENT

**HUNTINGDON** 500 - 3000 sq. feet of prime storefront/office/classroom space. 100% wheelchair ready, private parking, riverside park, etc. Call Mark 450.827.2022.

### ANTIQUES

**ANTIQUES**, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

[www.petland.ca](http://www.petland.ca) Order Pet Supplies online. No line ups - next day shipping deals to Bark about!! You have the pet, we have the supplies. 1.855.839.0555.

**1996 FIFTH** wheel camping trailer, 25ft, one small slide, light and 1/2 ton towable, good condition. 450.829.3618.

**GET** fast restless leg syndrome and leg cramp relief. Safe with medication, all natural, proven results, guaranteed!!! Sold in 75 countries. 1.800.765.8660 EST. [www.allcalm.com](http://www.allcalm.com)

**HAY BALER** New Holland, model N273, asking \$500. Antique 1 row corn harvester with twine knoter, asking \$700. Antique hand split cedar rails 10-12ft. \$7. 450.247.2495.

**QCNA** (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: [www.qcna.org](http://www.qcna.org)

**SAWMILLS** from only \$3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. [www.norwoodindustries.com/400OT](http://www.norwoodindustries.com/400OT) - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**LAWN MOWER** self-propelled, with bag, used one season. \$250. 450.264.6422.

### COMPUTER SERVICES

**COMPUTER** problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales., Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

### SERVICES OFFERED

**#1** High speed internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1.866.281.3538.

**DISCONNECTED** phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. [www.nationalteleconnect.com](http://www.nationalteleconnect.com)

**SCRAP** metal pickup. Call Dan. Cell: 514.291.1068; office: 450.264.9643.

**YOU** suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

### BOOKKEEPING/INCOME TAX

**INCOME** tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

### WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

**ROYAL LEPAGE**  
VILLAGE REAL ESTATE AGENCY  
15 KING, HUNTINGDON  
**MARILYN PARTRIDGE** OFF.: 450.264.4798  
RES.: 450.264.3095  
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

**RIVER FRONTAGE**  
 **DEWITTVILLE:** This casually elegant bungalow has been extensively redeveloped. The house offers 2 1/2 bathrooms, two large bedrooms plus master bedroom suite. Newer kitchen with dining area plus separate living room dining room with stone fireplace. Delightful views of the river from almost all of the rooms in the house. MLS 8610805

**FRANKLIN**  
 **COUNTRY SETTING:** Much larger than appears with 2+3 bedrooms, two full bathrooms, spacious living room kitchen, separate dining room. Large separate shed above ground pool. A great place to grow up in. MLS 8342758 Asking \$198,000

**HUNTINGDON**  
 **BRICK BUNGALOW:** Built to last. House offers three bedrooms, living room, kitchen and dinette. Attached garage. Full basement. Smaller lot of 5,600 sq ft that does not demand a lot of upkeep. MLS 8683337 Price \$124,000

**HUNTINGDON**  
 **BUNGALOW:** Ideal for retired couple or single. One plus two bedrooms. Large practical side entrance, nice kitchen, two spacious rooms that could serve as a dining room and separate living room. MLS 8534764 Asking \$114,000

**JOB OFFER**

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420

is looking for candidate for :

**SECRETARY  
RECEPTIONIST  
AND  
OFFICE CLERK**

for the feed mill in  
St-Louis-de-Gonzague  
(289, rang 5)

**QUALITIES REQUIRED:**

- Fluent in English and French oral and written
- Experience required
- Knowledge of computer and bookkeeping
- Knowledge of agricultural
- Be able to work autonomously
- Team work
- Competitive salary and benefits
- Full time position

Please send your curriculum vitae to :  
**GÉRARD MAHEU INC.**  
289, rang 5  
St-Louis-de-Gonzague  
Québec J0S 1T0  
par télécopieur au:  
450.377.2016  
or by e-mail :  
[admin@gerard-maheu.qc.ca](mailto:admin@gerard-maheu.qc.ca)

**ATHELSTAN SPORTS ASSOCIATION**  
**REGISTRATION**  
BASEBALL - SOCCER  
MONDAY, JUNE 18, 7 P.M.  
ATHELSTAN PARK

Fees 1 child, 1 sport \$25  
1 child, 2 sports \$30  
Family plan, 1 sport \$40  
Family plan, 2 sports \$45

The association needs adult volunteers and also teenagers looking for a small rewarding job to coach baseball and soccer.  
If interested please call after 5 p.m.  
Brian Forget 450.264.4739 or  
Lee Campbell 450.264.2366

Royal Canadian Legion  
Ormstown, Br. #196  
**COLD BUFFET SUPPER**  
FRIDAY, JUNE 15, 5-7 p.m.  
Reservations : 450.829.3320  
Take outs available  
Donation \$12

**St-Paul's United Church**  
**Strawberry Social**  
Thursday, June 21, 2012  
5 - 8:30 p.m.  
**MacDougall Hall**  
17 Lambton, Ormstown  
Adults \$6 • Children: 5-10 yrs. - \$3 • Under 5 years: Free  
Take-outs available

**LOST**  
Tabby male cat  
lost June 3,  
Pigeon St.,  
Huntingdon, no front  
claws, light green  
collar, reward.  
450.264.5106

Royal Canadian Legion  
Huntingdon  
Branch 81  
**Strawberry Social**  
Wednesday, June 20, 4:30-8 p.m.  
Donation: \$6.00 Take outs available

# Campbell's Amusements marks 45<sup>th</sup> year at Ormstown Expo

This past edition of the Ormstown Fair marked a special milestone for a crucial component of the event: it was a celebration of Campbell's Amusements 45th anniversary with the fair.

When asked what they look forward to about coming back to Ormstown year after year, Joyce and Don Campbell both smiled as Mrs. Campbell responded without hesitation: "oh, that's easy, the people!" Don also said "We've been here for quite a few years and it's been a very, very good relationship. We've met a lot of nice people here..." Their son Danny shares the same enthusiasm for the community as he says of both Ormstown and the Fair: "it's rich in character and rich in history and that's what excites us about coming back." He also said "... if I could pick any other place to live I think Ormstown would be the place..."

Though Campbell's Amusements is now headed by Danny, Mr and Mrs. Campbell still make it a point to travel with the business. Don says "I still like to be out here. This is what we started, my wife and I, so it's nice to be out here."

The Campbell's ties to Ormstown began while King Reid Shows were coming to the fair. Don and Joyce had concession stands where they sold candy floss and

caramel popcorn among other things. They began accumulating rides when King Reid passed away and the show was taken over by Harry Koch. As an American show though, it ran into complications bringing the show across the border. With Koch unable to make it to the Ormstown Fair, Mr. Campbell spoke with then secretary/manager of the Fair, Carlyle Dickson. "They gave me an opportunity to come in that next year and then it just kept leading up to more equipment and another year and another year and we've been here ever since," says Mr. Campbell.

Even when they're not in Ormstown, the Campbells think of it. Take for example the Ice Storm—they offered their generators to the area. When asked about it Danny said "we feel like we're at home in Ormstown and we knew that you guys were in a tough spot and we felt that if we could do anything that we would want to."

In addition to valuing community, Campbell's Amusements is a family oriented business. The family aspect of the business is enhanced by the fact that it is family run and the family involvement descends right down to Danny's children. Once school lets out for the summer they join to travel to locations across Quebec, Ontario and the Maritimes. It is in following with a tradition that Don and Joyce established when their son Danny was a young boy.

Now run by the second generation, Mr. Campbell is hopeful that the family business will make it down to the third generation. A twinkle is visible in his eyes as he trails off thinking about the possibility: "Danny has a 12 year old boy and it looks like ..." He is also quick to list other things that his grandson excels in and concludes by saying "we'll see what happens."

(Submitted by Katie Martin)



Joyce and Don Campbell of Campbell Amusements have been bringing their midway to the Ormstown Expo for 45 years. Their son Danny, who now runs the company, is also a huge fan of the rural fair. (Photo: Katie Martin)

**LA CHORALE  
MADRIGAL CHOIR  
SPRING CONCERT**  
Saturday, June 16  
8:00 pm

St-Malachie Catholic Church, Ormstown  
Reception: Macdougall Hall  
Tickets: \$10.00 plus a non-perishable food item for local food bank or Tooney  
Available at door or from members  
(450-825-1350)  
Enjoy a Scottish tribute under the direction of Wanda Haby

1430 Route 201, Ormstown  
450.829.4245

**Hôpital Vétérinaire  
ORMSTOWN  
Veterinary Hospital**

Sunday  
June 17  
11am - 2 pm

**BBQ**

Inflatable games! Welcome everyone!

**AUCTION SALE**

For the estate of Morris McLean  
Athelstan Electric and Refrigeration Service  
81 Ridge Road, Athelstan Village

Sunday, June 17 at 11 a.m.

Electrical, refrigeration and lawnmower parts and accessories along with reserve line: Cub Cadet hydrostatic lawn tractor and 1997 Dodge Caravan. The family has final decision on sale prices.  
Photos on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653,  
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos http://  
www.randallfinnegan.com

**DAWSFEST**  
Charity Musical Festival  
in memory of Dawson Mizener  
Featuring John Speed & Don't Tell Stan, Road Scholars, Durham County Poets and many, many more

June 16, 2012, 6 p.m.  
2075 Rte 203, Riverfield  
Suggested donation \$10.  
Proceeds to go to local charities

**VERY IMPORTANT**

**Vankleek Hill  
LIVESTOCK  
Exchange Ltd**

**ANIMAL AUCTIONS EVERY  
MONDAY AND WEDNESDAY  
TO ALL PRODUCERS**

In order to offer you the best possible prices, we have buyers from the United States, Ontario and Quebec.

**SPECIAL AUCTION OF FEEDER CALVES  
is back on AUGUST 29th 2012 at 7 pm  
Best price with proof of vaccination.  
Registration is preferred as soon as possible.**

Note that every Monday at 7 pm, feeder calves and beef cows will be sold.  
Be present. Thank you

www.vkhlivestock.ca  
Located on highway 417 (exit 27)  
between Montreal and Ottawa  
1239 Ridge Rd., Vankleek Hill  
Ontario • 613.678.3008

John Ryan  
www.johnryan.ca

**PAINTINGS  
AND DRAWINGS**

Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
J0S 1H0

**AUCTION SALE**

For the Estate of Wally Stone  
5241 Beaver Road, Ste-Agnes de Dundee  
(County of Godmanchester)

Saturday, June 23 at 11 a.m.

Partial listing: Cast iron pans, old kerosene stove, old harness repair bench, oil lamps, old lanterns, old radio Awater Kent, old hoosier cupboard, old wooden kitchen table, old photos, display cabinet, oil lamp with reflector, old record player, old bicycle parts, old 4 shelf bookcase, old tools, old car books and manuals, licence plates, small display cabinet, secretary desk, collector car plates, oval parlor table, Vernicke 3 glass stacking bookcase, collection of sad irons, old generator with car motor, old bicycles, old Ward bicycle, S. Toronto red bike, old cream can, Lionel train set, Amos boxes, old cardboard signs, old oil cans, wood stove, Solex Mobylette, old large tool box, selection of old furniture, car manual books, bicycles and old parts, other items too numerous to mention.  
Photos on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653,  
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos http://  
www.randallfinnegan.com

Have a chance to win  
2 tickets to  
**LES RÉGATES  
DE VALLEYFIELD**

July 6 & 7  
July 12, 13, 14, 15

The Gleaner / La Source will be drawing 10 pairs of tickets to Les Régates de Valleyfield. The drawing will take place Wednesday, June 27.

Each ticket is valued at \$60 and covers the 3 days of races and 4 evenings of shows.

Drop off or mail your coupon to  
The Gleaner  
66, Châteauguay St.,  
Huntingdon QC J0S 1H0

Name : \_\_\_\_\_  
Address : \_\_\_\_\_  
Telephone : \_\_\_\_\_

Good luck!

Paiements égaux de  
**24 MOIS SANS INTÉRÊT**  
**FINANCEMENT**  
**DISPONIBLE\*\***

Meubles  
 Accessoires  
 Electroménagers

**Accent**

Le plaisir de choisir!

www.accentmeubles.com

**GRANDE VENTE**

**Sous le chapiteau**

La **VENTE** se poursuit  
 à l'intérieur

**JUSQU'À 70% DE RABAIS + 90 JOURS POUR PAYER\***

Quantité	Produit	Description	Courant	Spécial
2	MEGA 675923	Causeuse inclinable cuir laminé	1097 \$	597 \$
2	MEGA 675924	Fauteuil inclinable cuir laminé	897 \$	497 \$
1	DOMUS 901618	Mobilier salle à manger 7 mcx, merisier	2 297 \$	1497 \$
3	DORMATECH 601785	Matelas 60"	À partir de	297 \$
1	ELRAN 655417	Modulaire inclinable, 3 mcx, uréthane	2 197 \$	1 597 \$
1	FRIGIDAIRE 606422	Surface de cuisson au gaz	797 \$	697 \$
4	FRIDIGAIRES 608375	Réfrigérateur 18 pi <sup>3</sup>	697 \$	439 \$
3	FRIDIGAIRES	Cuisinière 30"	497 \$	297 \$

Plusieurs autres  
 spéciaux en  
 magasin!

Fermé le dimanche pour la saison estivale **À partir du 10 juin**

Meubles  
 Accessoires  
 Electroménagers

**Accent**

Le plaisir de choisir!

**AMEUBLEMENT MAHEU**  
 478, CHEMIN SAINT-LOUIS, ST-ÉTIENNE-DE-BEAUHARNOIS  
**450.429.4303**



## Le grand rêve d'Annie Moniqui se réalise

➤ Patrice LAFLAMME

Douze ans après avoir fait ses tout premiers pas en haltérophilie, Annie Moniqui va réaliser le rêve de tout athlète qui se donne corps et âme en tout temps pour sa discipline sportive. La jeune femme native de Godmanchester va participer à ses tout premiers Jeux olympiques cet été à Londres.

Âgée de 22 ans, Annie Moniqui s'apprête à relever le plus important défi de toute sa carrière d'haltérophile, soit représenter le Canada à des olympiades.

Pour pouvoir assurer l'obtention de son laissez passer pour la capitale de la Grande-Bretagne, Annie Moniqui devait s'imposer dans sa catégorie de poids lors des championnats canadiens d'haltérophilie qui avaient lieu les 2 et 3 juin à l'école La Magdeleine de La Prairie. Elle a gagné son pari en obtenant la médaille d'or chez les 58 kilogrammes.

Lors de cette compétition, la jeune leveuse a soulevé 89 kilogrammes à l'arraché et 112 kilogrammes à l'épaulé-jeté, pour un total de 201 kilogrammes.

«Je suis très heureuse», a indiqué la jeune femme en entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source jeudi matin.

Avec cette présence aux Jeux de Londres, Annie Moniqui n'a pas caché qu'elle se trouve en avance sur son plan de carrière au niveau sportif. «Mon objectif, c'était les Jeux de Rio de Janeiro dans quatre ans, en 2016.



Douze ans après avoir fait ses tout premiers pas en haltérophilie, Annie Moniqui va réaliser le rêve de tout athlète qui se donne corps et âme en tout temps pour sa discipline sportive. La jeune femme native de Godmanchester va participer à ses tout premiers Jeux olympiques cet été à Londres. (photo Agence QMI)

Mais l'opportunité d'aller aux olympiques s'est présentée à moi cette année et j'ai redoublé d'ardeur pour la saisir.»

Annie Moniqui a tenu à dire qu'elle n'a pas été choisie pour aller aux Jeux de 2012. Elle soutient s'est qualifié en bonne et due forme pour Londres, par ses propres

moyens. «Je n'ai pas volé la place de quelqu'un d'autre. J'ai réalisé mes performances pour être en mesure de me qualifier par moi-même», dit-elle.

Classée au quatrième rang au niveau national chez les femmes, Annie Moniqui a commencé à croire sérieusement à la possibilité d'aller aux Jeux de 2012 à l'issue de la classique québécoise d'haltérophilie tenue à Lachute le 31 mars, où elle a décroché la première place dans sa catégorie. «Quand j'ai su que Londres pouvait être à ma portée, j'ai concentré tous mes efforts là», a-t-elle fait savoir au bout du fil.

La jeune femme réalise qu'elle a fait bien du chemin depuis qu'elle s'est lancée dans l'haltérophilie en 2000. «Je m'entraîne fort depuis l'âge de dix ans et j'ai toujours persévéré dans ce sport. J'ai connu du succès. J'ai eu à changer de clubs, j'ai surmonté des obstacles. J'ai pris de la maturité et beaucoup d'expérience surtout», a-t-elle lancé.

Annie Moniqui a porté les couleurs du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon pendant huit ans, avant de quitter le Haut Saint-Laurent pour se diriger du côté de Sherbrooke avant d'entamer des études collégiales tout en continuant de pratiquer sa discipline sportive. «En me retrouvant à Sherbrooke, je savais bien que je ne reviendrais pas souvent dans ma région et qu'il serait difficile pour Raphaël de me coacher à distance», a-t-elle dit.

Depuis quatre ans, Annie Moniqui fait partie du club d'haltérophilie La Machine Rouge de Saint-Hyacinthe, dirigé par Yvan Darsigny, lui-même ex-haltérophile qui a pris part à plusieurs compétitions au niveau international.

«Au club, les athlètes bénéficient d'un très très bon encadrement. Yvan me donne plein de conseils et fait de même pour les autres haltérophiles. Plusieurs s'entraînent là et nous avons du plaisir ensemble. Il y a là des athlètes plus jeunes que moi et c'est plaisant de leur donner des conseils», estime la jeune leveuse.

Entraîneur-chef du club haltérophilie Arthur-Pigeon depuis de nombreuses années, Raphaël Zuffellato a vu Annie Moniqui gravir un par un les échelons dans ce sport. Il a été témoin de l'ascension fulgurante de la jeune athlète, qu'il s'est pris sous son aile alors qu'elle n'avait que dix ans.

«Cette fille-là a connu une ascension ful-



Un adjoint politique de Stéphane Billette, Jean-Pierre McKenzie, a dû de soumettre à un processus de décontamination à la suite de la découverte d'une enveloppe suspecte renfermant de la poudre dans le bureau de Hemmingford du député provincial de Huntingdon mercredi. (photo Éric Rivest - collaboration spéciale)

## Hemmingford Une enveloppe suspecte retrouvée au bureau de Stéphane Billette

➤ Patrice LAFLAMME

Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, figure parmi les destinataires d'enveloppes suspectes renfermant chacune une substance fine blanche inoffensive qui ont été acheminées dès le milieu de la semaine dernière.

Un de ces enveloppes s'est trouvée dans le bureau de circonscription de M. Billette à Hemmingford mercredi en matinée, selon certaines informations obtenues. Comme pour les autres enveloppes déposées dans les locaux du premier ministre du Québec, Jean Charest, de certains ministres du gouvernement québécois, de quelques députés caquistes, de la Sûreté du Québec (SQ) et de la police de Montréal et de certains médias montréalais et de Québec, celle reçue par M. Billette provenait d'un groupe se faisant appeler «Formes armées révolutionnaires du Québec».

➤ Voir Enveloppe à la page 14

## Jubilé de diamant de l'accession du trône de la Reine Une cérémonie en hommage à Élisabeth II à Huntingdon

➤ Sarah RENNIE (traduit par Patrice Laflamme)

Au moment même où les célébrations du jubilé de diamant de l'accession au trône de la Reine Élisabeth II en Angleterre furent perturbées par le mauvais temps, plusieurs personnes ont assisté le 3 juin au parc Prince-Arthur de Huntingdon à une cérémonie toute spéciale comprenant une reconstitution de la salve d'honneur royale par le sixième Bataillon Hochelaga Light Infantry. Un grand rassemblement qui s'est tenu en

matinée sous un ciel sans nuages, en dépit des prévisions météorologiques qui s'annonçaient désastreuses.

Le soleil a fait en sorte d'inciter bien des gens à se réunir dehors pour honorer la Reine Élisabeth II et ses 60 ans à titre de souveraine. Des résidents de Huntingdon, des Scouts masculins et féminins et leurs dirigeants, les membres de la Légion royale canadienne et les représentants des paroisses catholiques

➤ Voir Cérémonie à la page 16

3235296-110612-04

**Le Groupe Régate** Buick GMC Chevrolet

www.grouperegate.com

450.373.4372 1.800.268.9859

1325, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

**VOLT** 2012 DE CHEVROLET

VENEZ COMMANDER VOTRE NOUVELLE CHEVROLET VOLT 2012.

## Des consultations publiques dans Beauharnois-Salaberry sur le projet de loi C-38

➤ Patrice LAFLAMME

La députée néo-démocrate de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach, a tenu le 3 juin des consultations publiques à travers le comté afin de permettre aux citoyens s'exprimer sur les aspects et les impacts du projet de loi C-38 mettant en œuvre le budget fédéral du ministre conservateur des Finances, Jim Flaherty.

Une rencontre s'est tenue dans chacune des trois MRC de la circonscription fédérale durant la journée. L'une d'elles L'une d'elles a eu lieu en début de soirée à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon. Les autres se sont déroulées à Napierville et à Beauharnois.

«Le projet de loi C-38, s'il est adopté tel que proposé par les conservateurs, risque d'avoir un impact négatif sur l'ensemble de la société, à long terme. Ce n'est pas seulement la position du NPD, mais aussi celle de la vaste majorité des spécialistes indépendants de ce pays», a affirmé Mme Quach.

«Ce projet de loi massif, de 450 pages, affectera radicalement plusieurs secteurs de notre pays. On passe du démantèlement des lois environnementales à la réduction de la sécurité de la vieillesse, des contraintes supplémentaires à l'accès à l'assurance-emploi



Des consultations publiques sur le projet de loi fédéral C-38 se sont tenues dans les trois MRC du comté de Beauharnois-Salaberry le 3 juin. L'une d'elles a eu lieu en début de soirée à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon.

au mépris de la démocratie tout en réduisant les transferts en santé. Près de 70 lois seront changées par ce projet de loi. C'est une insulte envers la population», croit la députée fédérale.

Tout au long de la journée, la députée a été accompagnée de France Turcotte et Thérèse Fortier, représentantes du Comité chômage du Haut-Richelieu et du Suroît, qui ont dénoncé les entraves dévastatrices aux droits des travailleurs contenues dans le projet de loi C-38. Mme Quach était aussi entourée du député néo-démocrate de Vaudreuil-Soulanges, Jamie

Nicholls, qui a notamment vivement critiqué les coupures budgétaires faites par Ottawa dans la recherche scientifique.

Les trois consultations publiques ont permis de constater que les participants se sont montrés indignés et frustrés devant la stratégie antidémocratique utilisée par le gouvernement Harper pour imposer ces changements majeurs par la voie législative. À la fin de la journée, une longue liste de suggestions concernant les moyens à prendre pour contrecarrer le projet de loi C-38 a été dressée par la députée.

### Rêve - Suite de la page 13

gurante parce qu'elle n'a jamais lâché. Dès ses débuts, je savais qu'il y a beaucoup de potentiel en elle. Elle n'a jamais cessé de travailler fort et a toujours été pris les bouchées doubles pour s'améliorer. Tous ses succès, elle les doit à sa motivation, à sa persévérance et à son courage à l'entraînement. Elle a toujours pris l'entraînement au sérieux», a dit M. Zuffellato au journal.

Il faut dire qu'Annie Monique et M. Zuffellato sont demeurés en très bons termes ces dernières années. «J'ai reçu beaucoup de support de la part de Raphaël avec le club Arthur-Pigeon. Il suit encore ma carrière. Nous nous écrivons beaucoup pour nous donner des nouvelles. Il m'arrive encore de venir m'entraîner à l'école

Arthur-Pigeon et Raphaël le sait», raconte l'haltérophile, ajoutant que ses parents l'ont aussi beaucoup encouragé lors de ses compétitions notamment en finançant ses déplacements.

En fin observateur d'haltérophilie qu'il est resté durant toutes ces années, M. Zuffellato refuse actuellement de parler de possibilité pour Annie Monique de décrocher une médaille à Londres. «On ne peut pas parler de place sur le podium pour Annie contre les Coréennes et les Chinoises qui seront là. Donc, ce ne sera pas facile pour Annie. Ce serait vraiment une belle surprise si Annie devait y obtenir une médaille. On ne sait jamais», a-t-il dit.

Quant à Annie Monique, elle ne veut pas envisager une place sur le podium chez les

58 kilogrammes à Londres. Elle serait cependant bien heureuse de finir parmi les dix premières leveuses dans sa catégorie.

«Il s'agira de mes tout premiers Jeux. Là-bas, la plus grande chose à acquérir sera l'expérience. C'est un cadeau que je me suis fait en obtenant mon billet pour Londres. Aux olympiques, c'est l'élite mondiale qui s'affronte et ce n'est pas pareil», indique la jeune athlète.

Ce qu'Annie Monique souhaite par-dessus tout accomplir à Londres, c'est d'égaliser ou de surpasser la marque canadienne de 91 kilogrammes à l'arraché, toujours détenu par Maryse Turcotte. «J'ai manqué de très peu cet objectif aux derniers championnats canadiens. Cette année, je veux faire ce nouveau record canadien», a-t-elle dit.

## Carmen Labelle devient candidate de Québec Solidaire dans Huntingdon

➤ Patrice LAFLAMME

Le nom du candidat de Québec Solidaire (QS) dans Huntingdon en vue des prochaines élections générales provinciales est maintenant connu.

Carmen Labelle portera les couleurs de la formation politique codirigée par Amir Khadir et Françoise David pour la circonscription dans le cadre du prochain grand rendez-vous électoral provincial. Il a été choisi à l'occasion d'un brunch-bénéfice organisé par l'association de comté du parti de gauche le 3 juin au Relais de L'Artiste Libre à Saint-Urbain-Premier.

Lors de l'assemblée d'investiture qui a précédé le repas, plus d'une trentaine de membres se sont prononcés en faveur de Mme Labelle comme candidate de QS dans

Huntingdon.

Lors de l'assemblée de fondation de l'association de comté de QS de Huntingdon le 22 avril à Ormstown, Mme Labelle avait laissé entendre qu'elle songeait à offrir elle-même sa candidature pour ce parti politique dans cette circonscription provinciale. «J'avais effectivement manifesté de l'intérêt pour défendre le programme du parti à travers le comté. Pour ce faire, il fallait que les membres acceptent de décider qui sera la personne pour les représenter. Les gens ont voté», a-t-elle confié lors d'une entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source jeudi matin.

La nomination de Mme Labelle comme porte-étendard de QS dans le comté s'est fait en présence de M. David elle-même, venue prononcer une conférence à l'inten-

tion des militants.

Membre de QS depuis sa naissance en 2006, Mme Labelle estime que ce parti politique offre un programme électoral «qui permettra d'atteindre les objectifs qui sont de créer une société plus juste et équitable et de mettre en place un gouvernement qui mettra l'économie d'abord et avant tout au service de la population.»

Originaire de Montréal et domiciliée à Lacolle depuis plusieurs années, Mme Labelle croit que QS peut faire très belle figure au niveau électoral dans Huntingdon. «J'ai vu des anglophones, des gens du Parti Vert et des agriculteurs à l'assemblée d'investiture. C'est là un signe qu'il y a une ouverture envers notre parti. On le sent que les gens sont tannés du Parti libéral du Québec et le démontrent. J'ai très confiance», a-t-elle dit.



Carmen Labelle portera les couleurs de Québec Solidaire pour la circonscription de Huntingdon dans le cadre du prochain grand rendez-vous électoral provincial. Elle a été félicitée par la coprésidente du parti politique, Françoise David.

➤ Enveloppe - Suite de la page 13

Chacune de ces enveloppes suspectes contenait un message écrit sous forme de lettre.

«En dépouillant le courrier vers 11h30, j'ai trouvé une petite enveloppe. Je l'ai ouverte et elle renfermait de la poudre», a indiqué au Gleaner/La Source Jean-Pierre McKenzie, adjoint politique de M. Billette lors d'une conversation téléphonique jeudi après-midi.

M. McKenzie a inséré l'enveloppe dans un petit sac de plastique refermable pour ensuite alerter les forces policières.

M. McKenzie se trouvait avec Diane Primeau, la secrétaire-réceptionniste du bureau, quand l'enveloppe suspecte a été découverte.

Des agents de la Sûreté du Québec (SQ) ont été dépêchés sur place, tout comme un groupe de pompiers du corps de prévention des incendies de Candiad-Delson en début d'après-midi.

Le bureau de M. Billette a été évacué par des membres d'une unité spécialisée de la SQ. «Nous sommes sortis dehors pour le reste de la journée», a dit M. McKenzie.

Un périmètre de sécurité a été dressé autour du bureau. La rue Frontière, transformée en centre d'urgence, a été interdite d'accès aux piétons et aux véhicules.

Une tente spéciale a été aménagée sur place pour les personnes exposées à la mystérieuse substance fine blanche. M. McKenzie s'est soumis à un processus de décontamination.

Les membres de l'équipe spécialisée de la SQ ont pénétré dans le bureau pour prendre connaissance du contenu de l'enveloppe suspecte insérée dans le petit sac de plastique. Ils ont amené l'enveloppe avec eux pour qu'elle soit analysée de près.

«Le produit n'était pas dangereux. Il s'agissait de bicarbonate de soude», a indiqué au journal Le Reflet de Delson Gaétan Leblanc, directeur adjoint de la brigade de prévention des incendies de Candiad-Delson.

Les deux employés de M. Billette ont pu réintégrer le bureau le lendemain vers 9h30.

Aide financière de 15 000\$ du centre local de développement du Haut Saint-Laurent

## Une nouvelle ferme d'élevage d'alpagas s'installe à Godmanchester

➤ Patrice LAFLAMME

Une toute nouvelle ferme d'élevage d'alpagas a pu démarrer ses opérations à Godmanchester par le biais entre autres d'une aide financière du centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent.

Kim McSween et Frédérick Roy, qui sont à la tête de la firme Sur le Chemin des Alpagas inc., ont bénéficié d'une subvention de l'ordre de 12 000\$ via le

programme Jeunes Promoteurs offert par l'organisme régional.

Cette somme d'argent servira à acquérir des matériaux pour la construction des clôtures ainsi qu'à couvrir les frais d'amélioration locative de la boutique attenante à la ferme.

Les deux copropriétaires vont se répartir les tâches à l'intérieur de l'entreprise agrotouristique. Ayant fait des études spécialisées dans le domaine vétérinaire, Mme McSween s'occupera

des soins quotidiens aux animaux, des activités de nature agrotouristique et des visites guidées à la ferme. M. Roy, qui détient quant à lui une formation académique en administration, s'occupera des aspects liés à la gestion du site.

Le cheptel se compose de huit têtes. M. Roy et Mme McSween possèdent quatre alpagas femelles adultes, deux crias et deux bêtes mâles fertiles.

En plus de diriger leur troupeau d'alpagas, Mme McSween et M. Roy dis-

poseront d'une boutique où seront vendus les produits dérivés de la fibre de ces animaux, tels que balles de laine, tuques, paires de bas, mitaines, foulards et chandails.

Les travaux d'aménagement de la ferme ont commencé en avril dernier et sont maintenant terminés. L'ouverture des portes de la boutique est prévue pour août prochain. Deux bâtiments seront construits afin de protéger les bêtes durant la saison hivernale.



### Les policiers rencontrent les citoyens aux Galeries Ormstown

Près d'une dizaine de policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont rencontré les citoyens le 2 juin aux Galeries Ormstown. Entre 10h et 16h, ils étaient regroupés à l'extérieur du centre commercial pour entre autres les parents de jeunes enfants sur l'installation de sièges de voitures et de fourgonnettes pour les tout-petits. Les visiteurs ont aussi pu se renseigner sur les différents outils mis à la disposition des forces policières pour contrer l'alcool au volant. Une clinique sur le burinage d'articles a également été donnée sur place. Les agents ont aussi préparé des hot-dogs et des sandwichs aux grillades de lard à l'intention de tous et chacun, ce qui leur a permis d'amasser des fonds pour Centraide du Sud-Ouest. (photo P.L.)



### Une grande randonnée cycliste familiale à Ormstown

L'organisme sociocommunitaire Une Affaire de Famille a fait grandement plaisir aux mordus de cyclisme de tous les âges en tenant une grande randonnée familiale le 3 juin en matinée. Partis du centre récréatif d'Ormstown peu après 10h, une trentaine d'enfants et d'adultes ont enfourché leurs deux-roues pour une balade d'environ sept kilomètres avant de revenir au point de départ plus tard. Ils étaient accompagnés de Violette, la sympathique conteuse de récits pour tout-petits qui était à bord de son propre véhicule. Durant le trajet, le groupe s'est arrêté à l'usine d'épuration des eaux usées puis à la caserne des pompiers de la municipalité. Revenus au point de départ peu après midi, les participants ont eu droit à une bonne collation après avoir multiplié les coups de pédales pendant environ une couple d'heures. (photo P.L.)

30 ans déjà  
Merci!

Le cadeau pour papa!

Ouverture de la pêche:  
- À l'esturgeon et l'achigan  
le vendredi 15 juin

**G. LEDUC SPORT**  
ARTICLES DE CHASSE ET PÊCHE 101B, COUSINEAU, VALLEYFIELD 450.371.6334

**Rocler TECHNOLOGIES**

AVIS DE NOMINATION

C'est avec un immense plaisir que Rocler Technologies, spécialiste en connectivité et hébergement, vous annonce la nomination de **M. Clément Huard** (à droite) comme nouveau Directeur de comptes Affaires.

Fort de plusieurs années d'expériences dans le domaine des télécommunications, notamment chez Vidéotron Affaires, M. Clément Huard vient compléter l'équipe de Rocler Technologies pour répondre aux besoins de notre clientèle et développer le secteur affaires pour la grande région de Montréal. Dans sa mission, il rejoint une figure bien connue de la région, **M. Alain Roy** (à gauche), Directeur développement Affaires et Service Technique.

Les besoins des entreprises en matière de connectivité et de télécommunication sont croissants. La continuité des affaires et l'accès au réseau en tout temps sont devenus des enjeux prioritaires. Les différentes solutions en connectivité (câble, DSL, fibre optique, sans-fil, bornes 3G, LAN-ex, VPRN...) et hébergement de Rocler Technologies sauront répondre aux exigences les plus pointues.

Les défis sont nombreux et les attentes des entreprises sont grandes, c'est donc avec grand plaisir que **M. Clément Huard** saura répondre à vos questions et trouver les solutions les mieux adaptées à vos besoins.

**ORICOM** INTERNET

**Rocler TECHNOLOGIES**  
EXPERTS EN CONNECTIVITÉ

5100, boul. Hébert, St-Timothée (Québec) J6S 6B4  
450 377-1898 ou 514 380-1898 sans frais 1 800 377-1898

WWW.ROCLER.COM

3649352-080612.pdf

## Cérémonie - Suite de la page 13

de Huntingdon et d'Ormslow de même que des églises anglicanes St. James et St. John's anglicane, étaient de la partie.

Les participants se sont dirigés vers le cénotaphe, sis en plein cœur du parc Prince-Arthur, précédés par Wanda Goundrey et Cathy Anderson, de la troupe Elgin and District Pipe and Drums, où l'interprétation du «O Canada» a donné le coup d'envoi de la cérémonie.

Une photographie encadrée de Sa Majesté la Reine a ensuite été présentée à l'église St. John's par Daniel Galipeau, un vétéran de la Seconde Guerre mondiale. Le cliché avait été pris en 2005 lors de la commémoration du 60e anniversaire de la proclamation du Jour de la Victoire, qui a eu lieu en Hollande.

Les sept membres du Bataillon Hochelaga Light Infantry, dirigés par David Helm, ont ensuite reproduit la salve d'honneur royale. Habillés en uniformes d'époque et munis de leurs fusils, ils ont réalisé une performance bien synchronisée et bien montée pour marquer cette occasion spéciale.



Une reconstitution de la salve d'honneur royale par le sixième Bataillon Hochelaga Light Infantry a marqué la commémoration le jubilé de diamant de l'accession du trône de la reine Elizabeth II le 3 juin à Huntingdon. (photo S.R.)

## Opinion du Lecteur

### Ici, c'est chez moi

Selon ce qui a été annoncé par la MRC du Haut Saint-Laurent, le déclenchement de la procédure d'expropriation de ma parcelle de terre louée devrait être faite bientôt. Depuis maintenant quatre ans que j'ai annoncé, en tant que propriétaire de mon entreprise, et justement sans avoir à me justifier à cet effet, que je n'allais pas renouveler le bail avec la MRC, j'ai eu droit à un «tout compris» de réactions: menaces, intimidation, mépris, motion pour gel de demande de permis de construction, tentative de zone tampon de 33 acres, autre règlement, refus de nouvelle proposition et de rencontre avec tous les maires, etc.. C'est «la Totale». Ce n'est pas facile à vivre. C'est même très dur, stressant et ébranlant pour les projets de la ferme, ma vie privée et ma qualité de vie future. C'est comme si on voulait exproprier votre salon dans votre maison. Ma ferme, c'est ma maison tandis que le site et le musée archéologiques, qui sont deux choses différentes (l'un est historique, l'autre est un décor hollywoodien même si c'est bien fait), sont dans mon salon.

Maintenant, le chat est sorti du sac et je maintiens ma position: je suis chez moi pour y rester et je vais continuer mes projets de ferme, que ça plaise ou non. Expropriée ou pas. Alors, si la MRC veut continuer sa procédure, si elle veut me faire un chèque en blanc, qu'elle le fasse car c'est ce que l'expropriation en ce moment veut dire, (la MRC n'ayant que sa propre évaluation en mains, donc aucune idée de ce qu'est la mienne, qui sera à ses frais d'ailleurs après avoir déclenché les procédures sans retour, car si le juge devant lequel nous nous retrouverons décide que c'est la mienne qui est la plus juste, ce sera vous, chers concitoyens, qui paierez). Comme j'ai l'intention de contester juridiquement ses motifs en partant, vous allez en payer une beurrée avant même l'expropriation. Et moi aussi.

Ça nous apprendra, nous les Droulers, d'avoir offert à notre communauté un si grand privilège de pouvoir profiter de cette découverte, et ainsi fait générer le salaire de l'archéologue. Le seul payé à temps plein par une MRC au Québec et ceux de tous les autres qui y travaillent, les étudiants, les responsables, etc.. Après tout, on aurait bien pu ne rien dire, ne rien permettre et continuer tranquillement nos projets de ferme, payer les taxes comme nous le faisons depuis 1956... et faire bon voisinage avec tous ceux qui, comme nous sur le chemin Leahy, sont venus s'y installer parce qu'on veut pouvoir veiller sur notre perron sans voir ni entendre notre voisin veiller sur le sien. Ce qui n'est plus possible chez moi maintenant.

Ceux qui prêchent fièrement en faveur du site et qui veulent justifier sa présence vous diront qu'il est unique et extraordinaire, qu'il gagne des prix du tourisme, qu'il amène 15 000 visiteurs - et on en prévoit beaucoup plus - et qu'il est internationalement reconnu, je réponds ceci: ma ferme aussi est unique, comme celles de mes autres amis agriculteurs. Elle est aussi internationale. J'ai des travailleurs bénévoles qui y viennent de l'autre bout de la planète et avec Facebook, aujourd'hui tout le monde est international. Et ce n'est pas parce qu'un locataire gagne des prix que ça lui donne le droit de ne pas respecter sa signature de locataire. Moi, je suis chez moi, et vous?

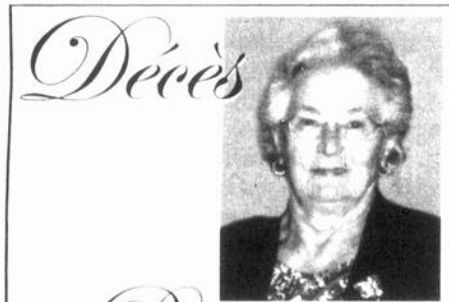
Si la MRC et Saint-Anicet manquent d'idées pour développer le tourisme, je peux leur suggérer de faire comme en Suisse avec le lac Lemane et exproprier dix mètres de rive du lac Saint-François et d'en faire une belle piste cyclable où tous les citoyens pourront bénéficier d'un bien vraiment public. Pousseront ensuite pleins de petits cafés, restos et boutiques tout le long du fleuve et plein de touristes viendront voir ce site magnifique en faisant une activité physique. Santé, bien-être, beauté et activité familiale, wow! Vous joindrez ainsi vos deux projets du jour tant contestés. Je vous suggère même, M. le préfet et maire, la construction des maisons longues du musée sur votre pointe de terrain devant votre maison vers l'ouest, vous qui allez vous retirez bientôt. Une petite crêperie peut-être? Je pourrais vous fournir la farine, ce qui serait un beau partenariat et une «vraie» retombée économique pour ma ferme. Avec votre loyer de 1 000\$ par année, c'est quand même pas à dédaigner.

C'est simple: chacun à sa place et les brebis seront bien gardées.

**France Droulers**  
Propriétaire  
Ferme biologique Biophile  
Saint-Anicet

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire • Fiançailles



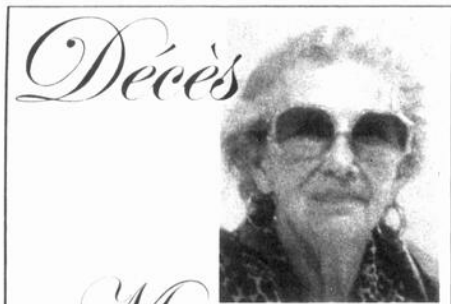
### Rozsa Galipeau (née Varadi)

À Huntingdon, le 3 juin 2012 à l'âge de 71 ans est décédée Mme Rozsa Galipeau (née Varadi) épouse de Philippe Galipeau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son garçon Richard (Cathy), ses filles Dianne (Jim) et Johanne, cinq petits enfants Amy, Emily, Leah, Alyssa et Austin. Ses belles sœurs Beatrice (Real), Alice et Monique (Claude), son beau frère Willie (Elizabeth). Prédécesse par sa belle sœur Anita (feu Maurice) ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'église St. Joseph de Huntingdon le mercredi 6 juin 2012 à 13h suivies des funérailles à 14h. Inhumation au cimetière St. Joseph de Huntingdon. Toute marque de sympathie peut se traduire par l'envoi de dons à l'hôpital Barrie Memorial de Ormslow. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

3235749-110612-12

**R M**  
**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT SEULEMENT**  
**36\$** (zone locale)  
44.00\$ (hors zone)  
60.00\$ (États-Unis)  
Abonnement en ligne disponible  
**La SOURCE**  
450.264.5364



### Myrtle Legault

Paisiblement, à Huntingdon, le 5 juin 2012, à l'âge de 94 ans, est décédée Myrtle Legault. Elle laisse dans le deuil ses filles Lise (Lloyd) et Shirley (feu Guy Goyette), ses petits enfants adores Lee, Luc, Tish et Marc, et ses précieux arrière petits enfants Katrina, Ryan, Bryce, Xavier et Madison. Sœur bien aimée de Hazel, Edna et Harold. Elle laisse également dans le deuil ses belles sœurs, beaux frères, nièces, neveux, parents et amis. «Till we meet again Mom, Rock On, Turtle!» Les visites ont eu lieu le dimanche 10 juin 2012 de 19 à 21 h et auront lieu le lundi 11 juin 2012 de 10 h au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon, Québec. Les funérailles auront lieu le lundi 11 juin 2012 à 11 h en l'église St. Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St. Joseph de Huntingdon. Toute marque de sympathie peut se traduire par l'envoi de dons aux Dames auxiliaires du C.H.H. pour l'excellent travail qu'elles lui ont donné ou à la Fondation du Centre hospitalier du Comité de Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site Web [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

3236506-110612-12

## La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent  
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Telec.: 450.264.9521

www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Hébdos**  
Montérégien  
Corporation Sun Media  
Filière de Québec Media

612, rue St-Jacques  
Montréal, QC  
H3C 2M8

**DIRECTRICE GÉNÉRALE**  
Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

**BUREAU**  
Liz Elliott  
liz.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Wintler  
evelyn.wintler@quebecormedia.com

**LES NOUVELLES**  
La Source (Section française)  
Patrice Lafamme  
patrice.lafamme@quebecormedia.com  
The Gleaner (Section anglaise)  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com

**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ**  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurteau  
line.hurteau@quebecormedia.com

**IMPRIMÉ PAR**  
Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimerie Québecor Media Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3

**DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

**PCO QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay Qc J6J 2R3

**DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL,**  
**QUEBECOR MEDIA**  
Mano Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.



3235854-210512-12

Construction d'une piste cyclable

## La MRC bénéficie d'une aide financière du Pacte Rural

➤ Patrice LAFLAMME

La MRC du Haut Saint-Laurent a droit à sa part de l'enveloppe de 356 800\$ prévue en 2012 dans le cadre du Pacte Rural pour la construction de la toute première phase de la toute nouvelle piste cyclable qui desservira une portion de son territoire.

La MRC a obtenu 50 000\$ issus de ce programme en vue de la mise en place de ce circuit pour vélos qui doit d'abord relier Ormstown à Sainte-Martine.

La répartition des sommes d'argent fournies par le biais du Pacte Rural a été rendue publique la semaine dernière par le centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent.

Ce montant d'argent obtenu via le Pacte Rural va servir de complément aux fonds déjà prévus pour la réalisation du

Voir MRC à la page 20

Courez la chance de gagner 2 laissez-passer pour

### LES RÉGATES DE VALLEYFIELD

6 et 7 juillet  
12,13,14,15 juillet



The Gleaner /La Source procédera au tirage de 10 paires de billets pour Les Régates de Valleyfield. Le tirage se fera le mercredi 27 juin.

Chaque laissez-passer a une valeur de 60 \$. Ce forfait comprend les 3 jours de courses et les 4 soirées de spectacles.

Apportez ou postez votre coupon au  
Le Gleaner/La Source  
66, rue Châteauguay,  
Huntingdon QC J0S 1H0

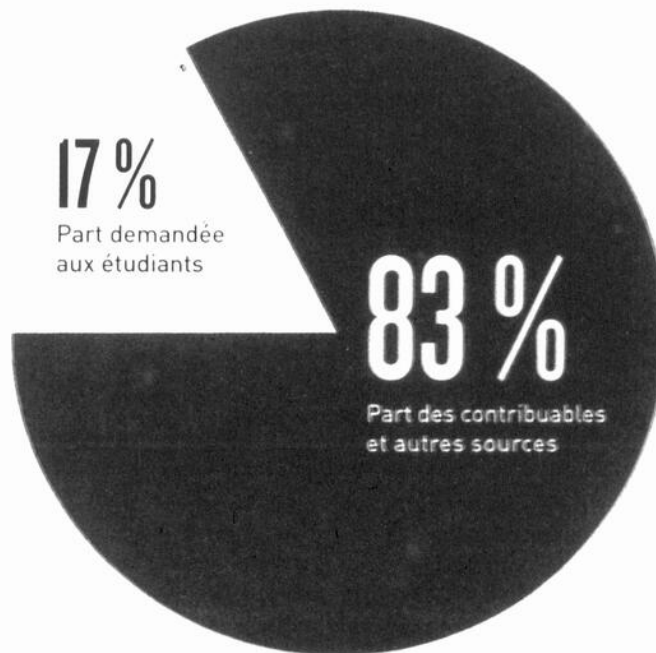
Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_

Bonne chance !

3236073-0406-12-12

## DROITS DE SCOLARITÉ

# PRENDRE LE TEMPS DE REGARDER LES FAITS



Le gouvernement doit être équitable envers tous les citoyens.

Les offres récentes reflètent les préoccupations des étudiants et rendent les études supérieures **plus accessibles que jamais.**

HAUSSE ANNUELLE =



Une bourse égale ou supérieure à la hausse annoncée pour

**67 000**  
ÉTUDIANTS

Aide financière aux études pour

**50%**  
DES ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES

Maintenant, tout est en place pour que chaque étudiant puisse avoir accès aux études supérieures.

Québec 

## Rapport de police

### Jeune automobiliste arrêté pour alcool au volant

Un jeune homme de Hinchinbrooke a été arrêté pour alcool au volant dans la nuit du 1er juin à Huntingdon. Peu avant 3h10 du matin, des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) patrouillaient sur le territoire de la ville quand ils ont aperçu une voiture de marque Jeep qui avait omis de faire son arrêt obligatoire complet à l'angle des rues Lake et Châteauguay. Ils ont intercepté l'automobile avec à son bord un individu visiblement éméché. L'automobiliste a dû passer l'alcootest qui a révélé un niveau l'alcool deux fois et un autre trois fois supérieurs à la limite légale permise. Le conducteur du véhicule, âgé de 30 ans, a été arrêté. Il a été libéré moyennant une citation à comparaître dans les prochains jours au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusa-

tion de conduite avec facultés affaiblies par l'alcool.

### Incendie dans une maison unifamiliale délabrée

Une maison unifamiliale inhabitée et pratiquement laissée à l'abandon a été la proie des flammes mardi en fin de soirée sur la montée Sharpe à Franklin. Cette résidence privée, qui se trouvait en très mauvais état, a été complètement détruite par l'incendie qui a fait rage vers 22h10. Les pompiers de Franklin, appelés sur place, ont combattu le sinistre qui n'a fait qu'une bouchée du bâtiment, auquel il manquait un pan de mur. Les dommages matériels sont estimés à 44 000\$. Deux ans auparavant, cette habitation délabrée avait fait l'objet par les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) d'une saisie de plants de cannabis cultivés dans une serre hydroponique.

### Bateau et moteur dérobés

Un bateau et un moteur ont été dérobés près d'une maison privée sur le chemin Pointe Hopkins à Dundee. L'embarcation nautique de seize pieds de marque Bass Tracker, d'une valeur de 5 000\$, et un moteur d'une puissance de 60 forces de marque Johnson, évalué à 2 000\$, étaient immobilisés sur une rivière qui coule près de la résidence. Ils étaient rattachés au quai lorsque le délit fut commis. Le vol a été perpétré entre le 28 mai à 17h et le 1er juin à 13h30, pendant que les occupants de la demeure étaient absents.

### Vol par effraction dans une maison inhabitée

Un ou des individus se sont introduits par effraction dans une maison privée inhabitée de la rue Jamestown à Ormstown entre le 1er avril et le 3 juin. Le ou les inconnus se sont emparés de manteaux de fourrures

estimés à 2 000\$, d'une horloge ancienne de 500\$, de quatre ou cinq tableaux valant 1 000\$ et de pièces de vaisselle chinoise évaluées à 100\$. Selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), la demeure était inoccupée depuis six ans, alors que la dame qui y vivait est décédée.

### Maison privée endommagée par les flammes

Un incendie a fortement endommagé une résidence privée sur le chemin Stuart à Saint-Anicet lundi en matinée. Les flammes se sont déclarées vers 8h05. Selon des informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), ce sont des batteries placées dans un bac entreposé dans la chambre des maîtres qui auraient pris feu, déclenchant ainsi le sinistre. Les dommages matériels sont évalués à 100 000\$.

## Le mauvais temps gâche le marchethon de Gilles et de Betty Riel

➤ Patrice LAFLAMME

Le mauvais temps est venu gâcher le huitième marchethon annuel de Gilles et de Betty Riel, qui permet de venir en aide à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) qui effectue des déplacements pour les citoyens atteints de cancer du Haut Saint-Laurent qui ont à se rendre à leurs traitements médicaux dans les hôpitaux de la vallée de la Châteauguay et de la région montréalaise.

Même si les conditions météorologiques étaient loin d'être au beau fixe, entre 50 et 60 personnes ont circulé à pied le 2 juin en matinée dans certaines rues de Huntingdon. Partis du parc Prince-Arthur, à proximité du site du marché fermier du comté de Huntingdon, ils ont marché sur une distance de 4,8 km avant de revenir à leur lieu de départ.

M. et Mme Riel étaient au nombre des marcheurs.

Les deux organisatrices, Betty Riel et

Wilhelmina Ricard, n'ont pas réussi à atteindre sa cible quant au nombre de marcheurs prévu pour le marchethon. Cette année, elles espéraient attirer 300 participants sur place.

« Nous sommes vraiment moins nombreux que l'an passé. C'est dommage », a dit Mme Ricard au représentant du Gleaner/La Source présent sur place peu de temps avant que le coup d'envoi du marchethon ne soit donné.

Mme Ricard a indiqué que de la pluie avait été annoncée pour toute la journée, ce qui aurait convaincu certains marcheurs à ne pas être de la partie.

« Dix minutes avant que l'activité ne débute, il s'est mis à mouiller très fort. Une fois les marcheurs partis, la pluie a cessé », a dit Mme Ricard.

Même si elle est déçue de ne pas avoir vu plus de marcheurs sur place ce jour-là, Mme Ricard a tout de même souligné la grande générosité dont ont fait preuve encore une fois les participants, les bénévoles et les commanditaires locaux qui s'impliquent activement dans le marchethon. Environ plus de 5 200\$ ont



Même si les conditions météorologiques étaient loin d'être au beau fixe, entre 50 et 60 personnes ont pris part au huitième marchethon annuel de Gilles et de Betty Riel tenu le 2 juin à Huntingdon. (photo P.L.)

été recueillis avant, pendant et après la randonnée pédestre.

« Il y a même des gens qui ont choisi de verser des dons pour le marchethon même s'ils n'ont pas marché avec nous », a précisé Mme Ricard.

La totalité des fonds recueillis lors du marchethon est remis au regroupement S.A.B.E.C. qui est en mesure d'offrir des transports sans frais à des individus atteints de cancer, peu importe où ils demeurent sur le territoire de la MRC.

## Ormstown

### Les petits canards n'ont pas flotté sur la rivière Châteauguay

➤ Patrice LAFLAMME

Les petits canards bleus sont de nouveau apparus à Ormstown le 2 juin en après-midi. Toutefois, ils n'ont pas flotté sur la rivière Châteauguay en raison du mauvais temps.

La traditionnelle course des petits canards, que le Club Lions d'Ormstown organise depuis dix-neuf ans, a brusquement changé de formule ce jour-là. Au lieu d'être introduits simultanément dans le cours d'eau, les palmipèdes en caoutchouc ont tout simplement été déchargés au centre du terrain de baseball et de balle molle, derrière le centre récréatif. Peu après 15h, ils ont été déversés par une pelle hydraulique directement sur le monticule.



Au lieu d'être introduits simultanément dans la rivière Châteauguay, les 3000 petits canards en caoutchouc vendus ont tout simplement été déchargés au centre du terrain de baseball et de balle molle, derrière le centre récréatif. (photo P.L.)

Plus tôt en matinée, le comité organisateur a pris la décision de ne pas mettre à l'eau les canetons en caoutchouc.

« Nous (les membres du comité organisateur) nous sommes rencontrés ce matin (le 2 juin) et pour assurer la sécurité de tous et chacun et aussi en raison des forts vents et de la pluie, il n'y a pas eu de course. Les petits canards ne se sont pas retrouvés sur la rivière », a indiqué Yves Léveillé, porte-parole du comité organisateur.

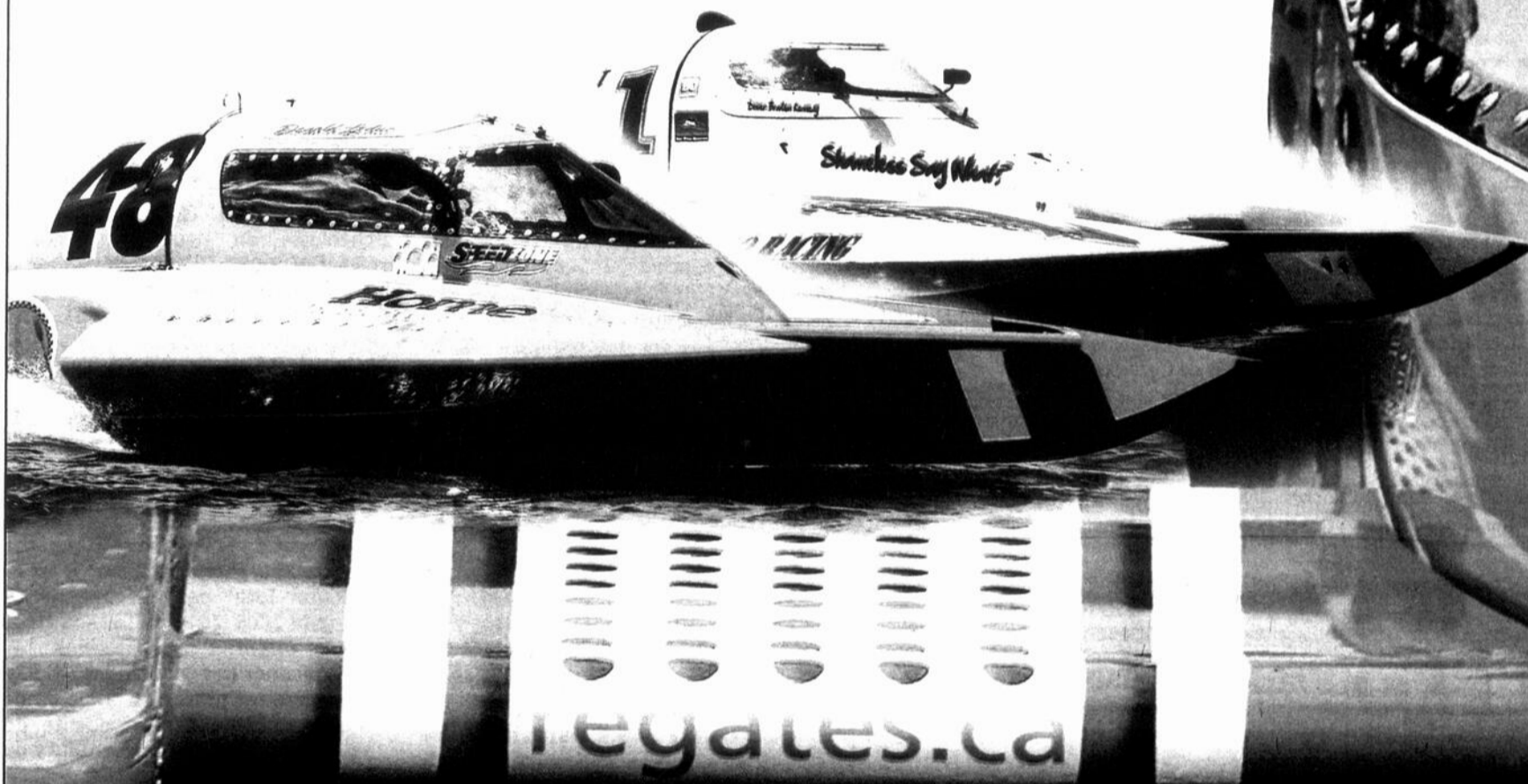
Les dix petits canetons qui doivent valoir des prix en argent aux personnes qui les ont achetés ont été choisis par des enfants présents sur place, sous les

Voir Canards à la page 22



Information  
et billetterie  
Maison des Régates  
Tél.: 450 371-6144 poste 221  
info@regates.ca

**13-14-15**  
**JUILLET**  
2 0 1 2



**SPECTACLES SAQ**

**Roch Voisine**

**MC Mario**

**The New Cities**

**William Deslauriers**

**Porn Flakes**

**Kain**

**Cowboys  
Fringants**

**SCÈNE LOTO-QUÉBEC**

**... et plusieurs autres**



# Les motoneigistes sur l'eau envahiront Cazaville cet été

➤ Patrice **LAFLAMME**

Après s'être retrouvés à Franklin l'été dernier, de nombreux motoneigistes sur l'eau vont prendre d'assaut Cazaville le 15 et 16 juin.

Pendant ces deux jours, une des tranches du Circuit de Motoneiges sur l'Eau du Québec (CMEQ) sera disputée sur un lac artificiel sis au 2881, montée Cazaville à Cazaville. Cette compétition viendra lancer la 25e saison des courses comptant pour le championnat provincial dans cette discipline motorisée.

Le site est fourni par Excavation Jeannot Loiselle inc., une firme de Sainte-Barbe.

«Des représentants du CMEQ sont venus visiter les lieux l'automne dernier et ont trouvé que l'endroit était très bien pour tenir des courses de motoneiges sur l'eau», a indiqué Hélène Léger, porte-parole du comité organisateur.

Une trentaine de coureurs, venus de plusieurs coins du Québec, de l'Ontario et des États-Unis, seront réunis pour cette compétition. Des compétiteurs du Haut Saint-Laurent, comme François Langevin, Jonathan Léger et Benoît Parent de Saint-Anicet, David Loiselle de Sainte-Barbe de même que Wescott Duheme et Martin Mainville de Huntingdon, devraient être de la partie.

Les inscriptions seront prises le 15 juin entre 8h et 9h30.

Trois épreuves distinctes seront à l'affiche lors de cette compétition. «Au programme, il

ya le «drag», durant lequel les concurrents doivent déployer la puissance de leurs engins. Il y a aussi la course de trois tours sur l'ovale et enfin, les spectateurs verront le concours de sauts, où les motoneigistes sont projetés dans l'eau depuis une rampe de lancement», a indiqué Mme Léger.

Les épreuves vont s'amorcer le 16 juin à midi. Les courses auront lieu beau temps mauvais temps.

Le coup d'envoi de la compétition sera donné le 15 juin en soirée avec un souper au spaghetti suivi d'une soirée dansante animée par la chanteuse Katryne Leblanc.

L'an dernier, ils furent très nombreux à se donner rendez-vous au circuit Franklin Motorsport pour voir de près les motoneiges sur l'eau. Cette année, Mme Léger estime qu'environ 1 000 spectateurs sont attendus sur le site des épreuves à Cazaville.

Les billets pour l'ensemble des épreuves seront offerts à quinze dollars pour les adultes. Les enfants de onze ans et moins seront admis gratuitement sur le site.

Les billets pour cette compétition sont disponibles chez Excavation Jeannot Loiselle inc. à Sainte-Barbe de même qu'au bar Les Dunes de Cazaville.

Pour de plus amples informations sur la compétition, il suffit de communiquer par téléphone avec Julie Loiselle au 450-374-5502 ou avec David Loiselle au 450-374-7879 ou d'utiliser l'adresse électronique organisationevenementsdji@hotmail.ca

## MRC - Suite de la page 17

projet. Actuellement, la MRC dispose de 328 145\$ sous forme d'octroi du ministère québécois des Transports et de 30 000\$ provenant de la MRC de Beauharnois-Salaberry. Elle pourrait aussi compter sur une aide financière de 667 000\$ contenue dans le programme d'infrastructures Québec-Municipalités.

Aussi, la MRC a formulé une demande d'aide financière au ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport pour l'érection de cette piste cyclable. Elle espère obtenir 600 000\$.

En plus des 50 000\$ recueillis pour la réalisation d'une section de la piste cyclable régionale, la MRC obtient 50 000\$ du Pacte Rural pour son système de transport collectif régional Taxibus.

Deux corporations du Haut Saint-Laurent se partageront les fonds disponibles dans cette nouvelle vague du Pacte Rural afin d'embaucher de nouveaux employés ou de garder ceux à leurs postes. Le CLD du Haut Saint-Laurent a obtenu 32 500\$ pour le maintien en poste d'un agent de développement touristique en plus de toucher 32 500\$ pour faire appel à un agent de promotion de la MRC. Aussi, les Aventuriers de l'archéologie du Haut Saint-Laurent reçoivent 35 200\$ pour défrayer le salaire d'un directeur pour le site Droulers/Tsiionhiakwatha.

Une autre portion de cette somme d'argent servira à financer d'autres initiatives mises de l'avant dans la région. Quatorze mille dollars seront versés à La Bouffe Additionnelle pour la création d'un

groupe d'un groupe d'achats coopératif en alimentation. Douze mille dollars sont alloués à la régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon pour l'organisation du premier tournoi de hockey pee wee Promutuel. Les Amis de la réserve nationale de faune du lac Saint-François bénéficient de 35 200\$ pour assurer la continuité des activités et la croissance des attraits sur le site. Le Carrefour Jeunesse Emploi du Haut Saint-Laurent obtient 2 500\$ pour le programme Place aux Jeunes dans le Haut Saint-Laurent. Le groupe Une Affaire de Famille se voit octroyer 40 000\$ pour des travaux d'agrandissement de son local à Ormstown. La municipalité d'Ormstown touche 11 000\$ pour ses infrastructures d'accueil des visiteurs à la halte de la piste cyclable. La corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent se voit verser 3 000\$ pour la mise sur pied d'une campagne de visibilité. Pour la tenue de son dîner de bienvenue pour les nouveaux et les futurs résidents de la MRC, est remis au CLD du Haut Saint-Laurent. Les Aventuriers de l'archéologie du Haut Saint-Laurent reçoivent 10 000\$ afin de positionner le site Droulers/Tsiionhiakwatha par le biais de forfaits éco-touristiques offerts aux visiteurs. Enfin, 25 000\$ sont consentis à la Foire de Havelock pour son système d'approvisionnement en eau potable.

Les modalités d'attribution des sommes d'argent consentis sont établies en tenant compte de la politique de la ruralité du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire et à partir des secteurs prioritaires via le plan d'action local pour l'économie et l'emploi 2009-2011 du CLD du Haut Saint-Laurent.

Chacune des demandes d'aide financière est passée au crible avant d'être acceptée par un comité de sélection formé de représentants de la MRC et du CLD.

La date limite pour déposer une demande de soutien financier pour le Pacte Rural 2008 était le 12 mars 2012 à midi.

Dans le cadre du renouvellement de la politique nationale de la ruralité au Québec, rendue publique par le gouvernement du Québec en décembre 2007, la MRC s'est vu remettre 2 302 663\$ pour les treize municipalités, répartis sur sept ans.

# Pair

Une présence rassurante !

En plus de sauver des vies,  
c'est gratuit !

Le programme Pair est un service d'appels automatisés qui joint les aînés pour s'assurer de leur bon état de santé. Les abonnés reçoivent ces appels à des heures prédéterminées, une ou plusieurs fois par jour. Si l'abonné ne répond pas, une alerte est lancée. Une vérification est systématiquement enclenchée par les responsables du système afin de vérifier si l'abonné est en détresse.

Grâce aux appels de Pair, plus de 250 vies ont pu être sauvées dans les cinq dernières années. Ce service est offert gratuitement par plus de 58 agences locales et couvre plus de 800 municipalités. Certaines de ces agences sont en opération depuis 1990. En 2011, le programme Pair comptait plus de 2 800 abonnés.

Toutes personnes vieillissantes ou en perte d'autonomie peuvent bénéficier de ce programme. **Pour s'abonner : 1-877-997-PAIR (7247)**

**PENSEZ À LA SÉCURITÉ  
DE VOS PARENTS**

Service d'appels automatisés pour les aînés

Partenaire majeur :

Famille et Aînés  
Québec



Michel Louvain,  
porte-parole

LA CHORALE  
MADRIGAL CHOIR  
CONCERT DU PRINTEMPS  
Samedi 16 juin à 20 h

À l'église catholique  
St-Malachie à Ormstown  
Réception Salle MacDougall  
Billets: 10 \$ et denrée non-périssable  
ou 2\$ pour banque d'aliments  
non-périssable  
Disponible par les membres ou à la  
porte (450-825-1350)  
Venez apprécier un hommage écossais  
sous la direction de Wanda Haby

ASSOCIATION DE SPORTS ATHELSTAN  
INSCRIPTION  
BASEBALL - SOCCER  
LUNDI 18 JUIN, À 19 H  
PARC D'ATHELSTAN

Coûts 1 enfant, 1 sport 25 \$  
1 enfant, 2 sports 30 \$  
Plan de famille, 1 sport 40 \$  
Plan de famille, 2 sports 45 \$

L'association a besoin d'adultes bénévoles et aussi de jeunes qui cherchent un emploi gratifiant comme entraîneur de baseball et/ou de soccer.  
Si vous êtes intéressés, veuillez appeler  
après 17 h : Brian Forget 450.264.4739  
ou Lee Campbell 450.264.2366

1430, route 201, Ormstown  
450.829.4245

Hôpital Vétérinaire  
ORMSTOWN  
Veterinary Hospital

Dimanche  
17 juin  
de 11 h à 14 h

Jeux gonflables! Bienvenue à tous!

# Annonces classées

## 450.264.5364

Télec. : 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Achat - Location  
- Vente - Recherche

Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS ET ANGLAIS  
TAXES INCLUSES  
HEURE DE TOMBÉE JEUDI 15 h - PAYABLE À L'AVANCE  
Pour 15 mots ou moins

courriel: [pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

### MAISONS A LOUER

**DEWITVILLE** maison semi-détachée, 2 c.a.c., 500\$. Aussi maison, 2 c.a.c., secteur privé, côté rivière. 620\$. Appelez 450.264.6807.

**GODMANCHESTER** 5 1/2, 700\$/mois, pas d'animaux, libre le 1 mai. 450.826.3401.

**ORMSTOWN** rue Jamestown, maison avec véranda, premier étage, grand garage, espace de terrain pour jardin, pas d'animaux. 600\$/mois. 450.826.3021.

### LOGEMENTS A LOUER

**HEMMINGFORD** 4 1/2, libre 1er juillet, 460\$/mois, pas d'animaux. 450.826.3401.

**HOWICK** 2 - 4 1/2 à louer, pas d'animaux. 475\$/mois. 450.825.2636.

**HUNTINGDON** très beau logement de 5 1/2, libre immédiatement, 55 ans et plus, pas d'animaux. 450.370.3638.

**HUNTINGDON:** 4-1/2, entrée privée, vue sur la rivière, plus 3-1/2, 2ième étage, 21A Chateauguay, disponible 1er juillet. 450.264.2404.

**HUNTINGDON** 2 grand logements de luxe de 6 1/2 pièces. Foyers, stationnements privé, vérandas, etc. Appelez Mark 450.827.2022.

### LOGEMENTS A LOUER

**HUNTINGDON** 4 1/2, idéal pour personne âgée, autonome, tranquillité et confort, service de conciergerie, stationnement privé. 480\$/mois. 450.264.5110 ou 450.264.3883.

**HUNTINGDON**, 4-1/2, 2e étage, entreposage sous-sol. 450.264.4657, 450.264.3028.

**ST-ANTOINE-ABBÉ, ENTRÉE DU VILLAGE**, grand 5 1/2, rez-de-chaussée, avec services égout aquaduc, 3 c. à c., grandes chambres avec 2 walk-in, grande galerie + patio, stationnements (4 autos), libre 1er juillet. 450.267.2650, 450.802.2652

### ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/LOCATION

**HUNTINGDON** 500 - 3000 pi.ca. d'espace de qualité supérieur pour magasin/bureau/classe. 100% prêt pour fauteuil roulant, stationnement privé, parc qui borde la rivière, etc. Appelez Mark 450.827.2022.

### DIVERS A VENDRE

**1996 CINQUIEME** roue remorque de camping, 25 pi. un petit slide, légère et 1/2 tonne remorque, bonne condition. 450.829.3618.

**CABANON** (remise de jardin), 10 x 12 (1,699\$), 10 x 16 (1,949\$), 12 x 16 (2,199\$), 15 x 20 (3,099\$), 20 x 30 (5,899\$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite, R.B.O. 8213/9338/04, 450.632.0007

### DIVERS A VENDRE

**QUAI EN aluminium** dessus en cèdre avec accessoires, 4 ou 6 pieds de large, différentes longueurs, sur pattes ou flottant, robuste, esthétique & durable. 450.444.5974.

**TONDEUSE** autopropulsée, avec sac, utilisée une saison. 250\$. 450.264.6422.

### INFORMATIQUE

**PROBLEMES** d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

### SERVICES OFFERTS

**TU** vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

### TENUE DE LIVRES, IMPOTS

**SERVICE** d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**CHRYSLER CONCORDE LXI**  
Bleu, 3.5L., comme neuf, non fumeur, 156 000 km  
2003  
Prix demandé **3 300\$**  
450.632.6746

**PERDU**  
Chat tigré, mâle, perdu le 3 juin, rue Pigeon, Huntingdon, pas de griffes en avant, collier vert pâle, récompense.  
450.264.5106

**FRANC FINITION DE SOLAGE**  
MINI EXCAVATION  
Garantie 5 ans  
• FISSURE DE SOLAGE  
• Ciment • Drain français  
• Pose de membrane de solage  
www.francfinitionsdesolage.com  
François 450.371.6829 Bureau 450.567.0303 Cellulaire 450.370.7410

**LE RAMONEUR**  
Depuis 1978  
- Nettoyage complet  
- Réparation (toutes sortes de cheminées)  
- Installation de cheminées pré-fabriquées  
- Revêtements d'acier inoxydable  
- Toitures et bande de solin  
- Foyer au gaz  
B. Bown  
450.264.9406  
cell.: 450.370.9540

**AVIS DE DISSOLUTION**  
Prenez avis que l'organisme le Comité régional de retraités et préretraités comté Huntingdon inc. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre conformément à la partie III de la Loi sur les compagnies au Québec. Le siège social de l'organisme est situé au 35, rue Hector, Ormstown QC J0S 1K0. Ormstown, le 31 août 2012.

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**  
(Avis dans le journal : C.c.Q., art. 795)  
PRENEZ AVIS que Jean-Guy DUMONT en son vivant résidant au 1313, Capitaine Baron, Hinchinbrooke, Québec, J0S 1A0, est décédé à Ormstown le 9 mars 2011. Un inventaire des biens du défunt a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par les intéressés au bureau de Dolores PILON, liquidatrice de la succession, situé au 11, rue King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0.  
Dolores Pilon, liquidatrice.

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
Entrepreneur Général  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
Membre de R.B.O. 8333-6925-13  
APCHA  
450.264.3058  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**GUIDE PROFESSIONNEL**

<p><b>Dolores Pilon</b> Nathalie Daoust NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES 11, rue King, Huntingdon Tél.: 450.264.5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b> INGÉNIEUR FORESTIER 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 450.264.6137</p>	<p><b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> Arpenteur-Géomètre Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon Courriel: <a href="mailto:meilleur@rocler.qc.ca">meilleur@rocler.qc.ca</a></p>
---	--	---

**RÉSERVEZ**  
Église Unie  
Dundee Zion  
**SOCIAL AUX FRAISES**  
Mercredi 27 juin

**LA BOUFFE ADDITIONNELLE**  
Tient son  
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**  
jeudi le 21 juin à 14 h  
au 16, rue Prince à Huntingdon  
Bienvenue à tous!

**DAWSFEST**  
Festival de musique de charité  
en mémoire de Dawson Mizener  
Mettant en vedette John Speed et Don't Tell Stan,  
Road Scholars, Durham County Poets et beaucoup plus  
**16 juin 2012, 18 h**  
2075, route 203, Riverfield  
Don suggère 10 \$  
Les profits seront versés à des organismes de bienfaisance locaux

**Église Unie St-Paul**  
**Social aux FRAISES**  
jeudi 21 juin 2012  
de 17 h à 20 h 30  
Salle MacDougall  
17, Lambton, Ormstown  
Adultes - 6 \$ • Enfants - 5 à 10 ans - 1 \$  
Moins de 5 ans - Gratuit • Plats pour apporter disponibles

**Légion Royal Canadienne**  
Ormstown, filiale #196  
**SOUPER BUFFET FROID**  
VENDREDI 15 JUIN, 17 h à 19 h  
Réservations : 450.829.3320  
Repas pour emporté disponible  
Don 12 \$

Offre d'emploi  
**GM Gérard Maheu inc.**  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
recherche un(e) candidat(e) pour le poste de:  
**SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE ET COMMIS DE BUREAU**  
pour la meunerie de St-Louis-de-Gonzague (289, rang 5)  
QUALITÉS REQUISES:  
• Langue française et anglaise parlée et écrite obligatoire  
• Expérience requise  
• Connaissance informatique et en comptabilité  
• Connaissance des produits agricoles serait un atout  
• Entregent avec la clientèle  
• Autonome et bon esprit d'équipe  
• Salaire et avantages concurrentiels

Faire parvenir votre C.V. à :  
**GÉRARD MAHEU INC.**  
289, rang 5  
St-Louis-de-Gonzague  
Québec J0S 1T0  
par télécopieur au:  
450.377.2016  
ou par courriel à:  
[admin@gerard-maheu.qc.ca](mailto:admin@gerard-maheu.qc.ca)

## D'un foyer à l'autre

### Période de recrutement de membres pour la coopérative jeunesse de services (CJS) JeunEfficace du Haut Saint-Laurent

La coopérative jeunesse de services (CJS) JeunEfficace du Haut Saint-Laurent reprend ses activités pour une quinzième année de suite. L'entreprise se trouve actuellement en période de recrutement de membres. Elle est à la recherche de jeunes garçons et filles âgés entre douze et dix-sept ans voulant participer à une initiative entrepreneuriale au cours de laquelle ils pourront connaître les rouages d'une entreprise de type coopérative et de faire un peu de sous durant la saison estivale peut participer au projet. Les candidats pour ces postes doivent être résidents de la MRC du Haut-Saint-Laurent. Les personnes intéressées peuvent se présenter au Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut Saint-Laurent, (2-E, suite 1, rue Henderson à Huntingdon), appeler au 450-264-5858 et demander Elizabeth ou Mathieu ou encore utiliser l'adresse électronique à [cjs.huntingdon2.0@gmail.com](mailto:cjs.huntingdon2.0@gmail.com).

### Bénévoles adultes et adolescents recherchés à Athelstan

L'association sportive d'Athelstan a besoin cet été de bénévoles adultes et aussi d'adolescents en vue d'être recrutés comme instructeurs de baseball et de soccer. Les inscriptions pour la tenue de ces activités seront prises le lundi 18 juin à 19h au parc des loisirs d'Athelstan. Les frais d'inscriptions sont de 25\$ pour un sport et de 30\$ pour deux sports par enfant et de 40 \$ pour un sport et de 45\$ pour deux sports par famille. Les personnes intéressées peuvent contacter Brian Forget au 450-264-4739 ou Lee Campbell au 450-264-2366 après 17h.

### Assemblée générale annuelle

L'organisme La Bouffe Additionnelle

tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 21 juin à 14h à ses locaux du 16, rue Prince à Huntingdon. Bienvenue aux membres ainsi qu'à toute la population.

### Assemblée générale annuelle

La Société Alzheimer du Suroît tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 19 juin à 19h au 340, boulevard du Havre à Salaberry-de-Valleyfield. Le rapport financier et le bilan des activités annuels seront déposés à cette réunion. Pour plus d'informations sur cette rencontre, il faut composer le 1-877-773-0303.

### Festival musical-bénéfice en hommage à Dawson Mizener à Riverfield

Un grand festival musical-bénéfice en hommage à Dawson Mizener aura lieu le 16 juin au 2075, route 203 à Riverfield. Ce grand rendez-vous musical réunira plusieurs artistes comme John Speed and Don't Tell Stan, The Road Scholars et Durham County Poets. Les spectacles débiteront à 18h. Des dons en argent de dix dollars sont suggérés pour les spectateurs. Les profits seront versés à des œuvres charitables dans la région.

### L'histoire des Cadieux au petit écran de TVA cette semaine

Du 11 au 15 juin, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette les Cadieux. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

## Canards - Suite de la page 18

yeux des bénévoles et du maire d'Ormstown, Jacques Lapierre, et du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, qui agissaient alors comme témoins.

Vers 16h, les noms des grands gagnants de la journée ont été dévoilés. Le grand prix de 3 000\$ fut remis à la firme G.B. Primeau et fils de Saint-Louis-de-Gonzague. Un deuxième prix de 1 000\$ a été attribué à Maurice Lévesque de Salaberry-de-Valleyfield. Annick Dumont et Elsie Laliberté d'Ormstown ont obtenu chacune un prix de 250\$. Les six prix de 100\$ ont été remportés par Serge Primeau d'Ormstown, le club de véhicules tout-terrains Les Débrouillards du Suroît de de Salaberry-de-Valleyfield, Madeleine Robidoux d'Ormstown, Rosario Tudino d'Ormstown, Cédric Monière de Godmanchester et Adrienne Saint-Pierre d'Ormstown.

Le Club Lions d'Ormstown avait mis en vente quelques jours auparavant 3 000 billets à cinq dollars cha-

cun dotés de numéros correspondant à ceux des petits canards.

Tous ces canetons ayant trouvé preneurs ont permis d'amasser 15 000\$ qui ont été remis à l'organisme. Un peu plus du tiers de ce montant d'argent, soit 5 100\$, fut retourné à titre de prix en argent pour les détenteurs des canetons choisis par les enfants.

Une autre portion de cette somme d'argent sera répartie entre un établissement et deux organismes sans but lucratif de la région. Cette part du gâteau reviendra cette année à la Fondation cardio-vasculaire du Suroît qui touchera 1 500\$, à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) qui obtient 1 500\$ et au centre d'hébergement et de soins de longue durée d'Ormstown qui recevra 1 500\$. Une autre partie de ces fonds doit servir à la construction d'une aire de repos pour le terrain de soccer d'Ormstown.

## Une pièce de théâtre «tricotée serrée» à Saint-Chrysostome

Patrice LAFLAMME

Trois ans après avoir monté La Veillée, qui racontait l'histoire de Saint-Chrysostome, Charles Maheux revient à la charge avec une création québécoise qui sera jouée par la troupe Le Théâtre de la Rivière-Noire.

Ayant pour titre Tricoté Serré, cette comédie écrite par Michel Duchesne raconte les tribulations de deux frères, une sœur et trois belles-sœurs qui se retrouvent dans la maison familiale pour se reposer et qui sont plongés dans un grand lavage de linge sale qui donne lieu à des dialogues savoureux.

«Drôle et touchant, cet épisode de la famille Gauthier nous rejoint parce que ces gens nous ressemblent, et que leurs souvenirs et leurs aspirations sont aussi les nôtres», a indiqué M. Maheux, qui signe la mise en scène.

Six comédiens seront sur scène. Les personnages seront incarnés par Donald Bourdeau, Fernande Bourdeau, Gilles Dagenais, Lise Huot, Nicole Kerjean et Marilou Maheux.

Il faut noter que les interprètes de Tricoté Serré ont tous fait partie de la distribution de La Veillée.

La préparation des représentations de cette pièce de théâtre représente huit mois d'efforts de tous les instants à l'intérieur de l'atelier de théâtre mise en place par M. Maheux, qui œuvre dans le milieu du théâtre professionnel depuis une vingtaine d'années.

À la suite du franc succès obtenu avec la création de La Veillée en 2009, qu'il a



Donald Bourdeau, Fernande Bourdeau, Gilles Dagenais, Lise Huot, Nicole Kerjean et Marilou Maheux sont les interprètes de la pièce de théâtre Tricoté Serré qui sera jouée à la Cabane à Midas de Saint-Chrysostome les 15, 16 et 24 juin. La mise en scène est signée Charles Maheux.

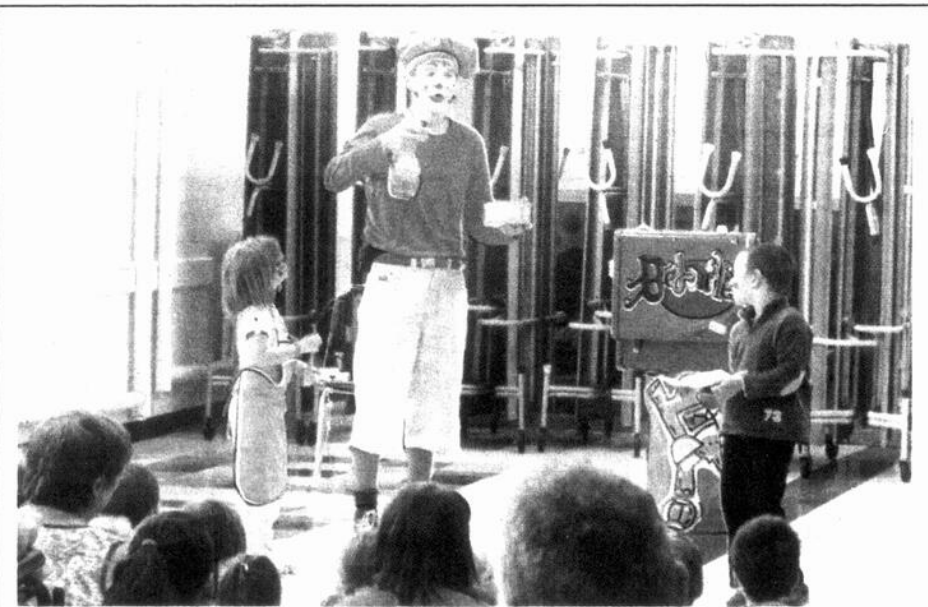
écrite et mise en scène, M. Maheux a décidé d'ouvrir un atelier destiné aux résidents de la région attirés par la pratique du théâtre à titre de passe-temps.

La troupe désire offrir aux amateurs de théâtre une pièce originale une fois par année.

Les personnes intéressées à s'inscrire aux activités de l'atelier pour la période automne-hiver 2012-2013 peuvent s'inscrire auprès de Mme Kerjean en appelant au 450-827-2968.

Les représentations de Tricoté Serré se tiendront les 15 et 16 juin à 20h et le 24 juin à 13h30 à la Cabane à Midas (111, rang Saint-Joseph) à Saint-Chrysostome.

Les billets sont en vente auprès des comédiens de la troupe et de M. Maheux.



## Une grande fête familiale à Huntingdon

Pour une cinquième année consécutive, les enfants de zéro à cinq ans et leurs parents furent invités à prendre part à une grande fête à saveur familiale qui se tenait le 4 juin à l'école élémentaire Heritage de Huntingdon. En raison du mauvais temps, les festivités se sont toutefois déroulées à l'intérieur de l'établissement. De nombreuses personnes ont convergé vers l'institution scolaire pour s'adonner aux jeux et aux autres activités organisées spécialement pour elles. Les tout-petits se sont aussi bien amusés sur place. La jolie mascotte Violette était également de la partie pour divertir les familles. Des prix de présence ont été remis à plusieurs participants. (photo P.L.)

# Le Groupe Régate

BUICK  
GMC  
CHEVROLET



**2012 CHEVROLET CRUZE**

**\$223\*** monthly

**0%** interest available on 84 months



**2012 CHEVROLET SONIC**

**\$200\*** monthly lease

**0%** interest available on 48 month lease

\*Loyalty discount lease included \* Plus taxes



**2012 CHEVROLET SILVERADO**

**0%** interest available on 72 months

**\$183\*** bi-weekly 84 months



**2012 CHEVROLET ORLANDO**

**0%** interest available on 60 months

**\$272\*** monthly 60 month lease

\*Loyalty discount lease included \* Plus taxes



**2012 EQUINOX OR TERRAIN**

**0%** interest available on 72 months

**\$378\*** monthly 60 month lease

\*Loyalty discount lease included \* Plus taxes

Transport, delivery included on all models



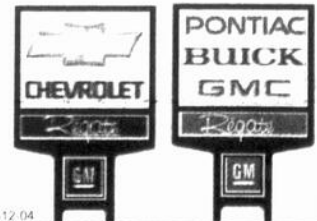
Pictures for illustrative purposes only  
\* Plus taxes. See your dealer for details.

- |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Claude Ethier<br>Owner  | Robert Legault<br>Sales<br>Manager  | Marc-andré Ethier<br>Assistant Sales<br>Manager                                     | Michel Blais<br>Sales<br>Representative   | Serge Leduc<br>Sales<br>Representative  | Sylvain St-onge<br>Sales<br>Representative  | Serge Benoit<br>Sales<br>Representative   | Gaétano Ionata<br>Sales<br>Representative   | Gerald Grenier<br>Sales<br>Representative   | Josée Moquin<br>Delivery<br>Specialist  | François Carrière<br>Commercial<br>Manager  |

450.373.4372  
1.800.268.9859  
www.automobilesregate.ca

# Le Groupe Régate

BUICK  
GMC  
CHEVROLET



1325, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

3235295-110612-04

HURRY IN!  
SALE ENDS  
JUNE 30<sup>TH</sup>

# 2012 GRAND FINALE CLEAROUT

CAR OF THE YEAR  
\$100 TEST DRIVE  
BONUS

TEST DRIVE THE OPTIMA AND  
RECEIVE A \$100 GAS CARD IF  
YOU BUY THE COMPETITION

"CAR OF THE YEAR"  
MOTORING 2012 2012 OPTIMA



HWY (A/T): 5.6L/100KM  
CITY (A/T): 8.6L/100KM  
Optima SX Turbo shown

OWN IT FROM **\$164** AT **0% APR\*\*** FOR UP TO **60 MONTHS**

bi-weekly for 60 months with a \$1,750 down payment. Offer includes delivery, destination, fees and \$500 competitive bonus.†  
BASED ON A PURCHASE PRICE OF \$23,565.  
Offer based on Optima LX MT.

ALSO AVAILABLE: **\$1,000** -CREDIT ON MODEL

"BEST SMALL CAR" MOTORING 2012 THE ALL-NEW FUEL-EFFICIENT **RIO** 5-DOOR



HWY (M/T): 4.9L/100KM  
CITY (M/T): 6.6L/100KM  
RioS SX shown

OWN IT FROM **\$99** AT **0% APR\*\*** FOR UP TO **60 MONTHS**

bi-weekly for 60 months with a \$2,200 down payment. Offer includes delivery, destination, fees and \$500 LOAN SAVINGS.  
BASED ON A PURCHASE PRICE OF \$15,565.  
Offer based on RioS LX MT.

TOP SAFETY PICK 2012

2012 FORTE SEDAN



HWY (A/T): 5.5L/100KM  
CITY (A/T): 8.0L/100KM  
Forte SX shown

OWN IT FROM **\$106** AT **0% APR\*\*** FOR UP TO **60 MONTHS**

bi-weekly for 60 months with a \$1,750 down payment. Offer includes delivery, destination, fees, \$1,500 LOAN SAVINGS and \$500 competitive bonus.†  
BASED ON A PURCHASE PRICE OF \$17,465.  
Offer based on Forte LX MT.



**5**  
Year Warranty

WE'VE GOT YOU COVERED  
\*5-year/100,000 km worry-free  
comprehensive warranty



KIA MEMBER REWARDS  
Earn points towards future discounts.  
It's FREE and it's incredibly rewarding.

Visit [kia.ca](http://kia.ca) to  
learn more.



Like us on to learn more. [facebook.com/kiaCanada](http://facebook.com/kiaCanada)

Kia's new Customer Friendly Pricing includes delivery and destination fees and all mandatory government levies. Prices do not include licensing or applicable taxes.

HURRY!

**3** PAYMENTS AT  
OUR EXPENSE  
ON SELECTED MODELS

FROM JUNE 11<sup>th</sup> - 15<sup>th</sup>

OR

**0%** FINANCING ON  
2012's  
ON SELECT MODELS

**PAY FALL**  
UNTIL



Claude Ethier  
Owner



Steve Charland  
Owner



André-Philippe  
St-Germain  
Sales Manager



Dean Nevins  
Financial Manager



Sébastien Roy  
Sales Rep.



Pierre Lecavalier  
Sales Rep.



Maryse Caron  
Sales Rep.



Marie-Noël Daoust  
Sales Assistant



# RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-valleyfield  
450.377.8396 • 1.800.268.9859  
[www.kiavalleyfield.com](http://www.kiavalleyfield.com)

3235297-110612-03